



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Lastsicherungsgerät

Fall arrester for loads

nach Maschinenrichtlinie RL 2006 / 42 / EG
acc. to machinery directive RL 2006 / 42 / EC

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

D GB ES FR IT PT NL PL RO DK SE FI NO HU SK GR

Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Konformitätserklärung/Conformity <http://ikar-gmbh.de/index.php/de/service/download>

Position / <i>item</i> nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year				
Bremseinstellung/ <i>brake adjustment:</i>				
Band-/Seildurchmesser/ <i>webbing/cable diameter:</i>				
Band-/Seillänge/ <i>webbing/cable length:</i>				
Ansprechen der Klinken/ <i>response of pawls:</i>				
Federeinzug/ <i>spring retraction:</i>				
max. Auszugsgeschwindigkeit/ <i>max. drawing-off speed m/min:</i>				
Fallstrecke/ <i>drop distance:</i>				
Auffangkraft/ <i>catching power:</i>				
Band-/Seileinzug/ <i>webbing/cable retraction:</i>				
Sichtkontrolle/ <i>visual inspection:</i>				
Lesbarkeit Typenschild/ <i>readability label:</i>				
Datum der Abnahme/ Prüfer <i>Revision Date / Checker</i>				
Grund der Bearbeitung/ <i>purposes:</i>				
Festgestellte Mängel/ <i>observed defects:</i>				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur PSA und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigelegt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the safety system and have to be available at the site of operation. These operation instructions shall be included with the device in the relevant language should the device be resold.



EG – Konformitätserklärung

für Maschinen nach Richtlinie 2006/42/EG

Der Hersteller:

IKAR GmbH
Nobelstraße 2, Industriepark West
D-36041 Fulda

erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene neue Maschine
zum Sicherstellen von Lasten

Lastschlingensgerät:
IPS 12 250

übereinstimmt mit den Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG und zusätzlich
nach DIN EN ISO 2017-11 baumustergeprüft,
identisch ist mit der Maschine, die Gegenstand der von
L. KRAEMER GmbH, Innendahlstrasse 9, 44809 Bochum
ausgestellten EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.

ZP/C012/18

vom Februar 2018 ist.

Fulda, den 28.02.2018

Otto Herchet

Konformitätserklärungen unter:
www.ikar-gmbh.de





Inhaltsverzeichnis

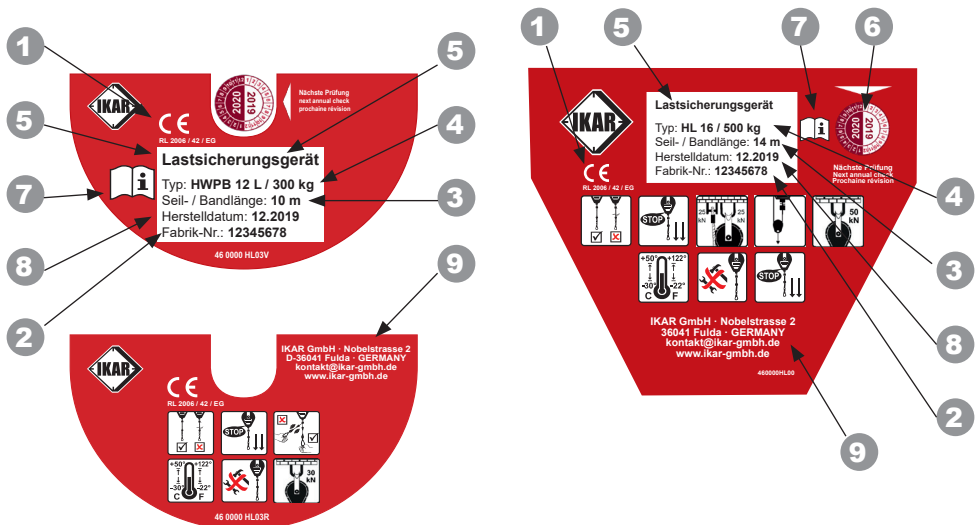
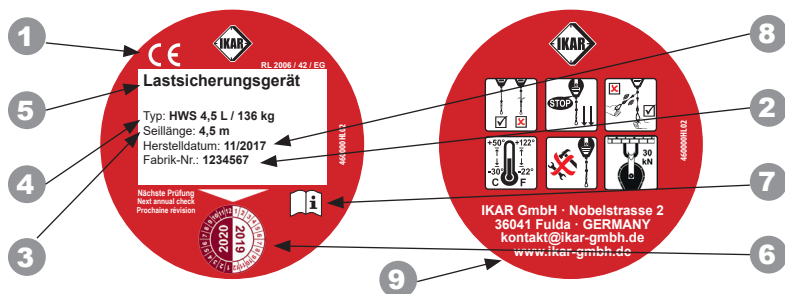
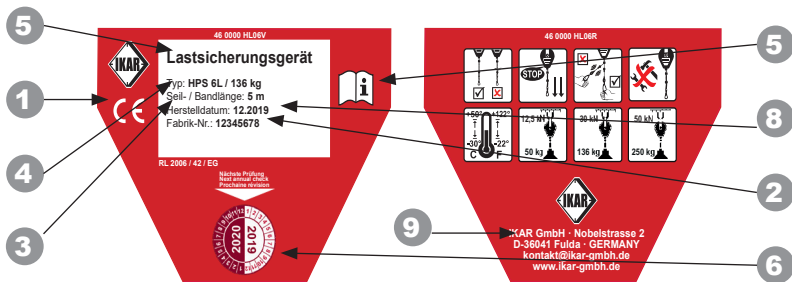
Directory

Prüfbuch / Log book 2 - 3

Kennzeichnung / labeling 6 - 7

D	 8 - 9
GB	 10 - 11
ES	 12 - 13
FR	 14 - 15
IT	 16 - 17
PT	 18 - 19
NL	 20 - 21
PL	 22 - 23
RO	 24 - 25
DK	 26 - 27
SE	 28 - 29
FI	 30 - 31
NO	 32 - 33
HU	 34 - 35
SK	 36 - 37
GR	 38 - 39

Kennzeichnung - Typenschild / Labeling - Type label



Kennzeichnung - Typenschild / Labeling - Type label

1	CE-Konformität mit Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - CE compliance with Machinery Directive 2006/42/EC - CE el cumplimiento de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE - CE conformément à la directive Machines 2006/42/CE - CE la conformità con la Direttiva Macchine 2006/42/CE - CE-naleving van de machinerichtlijn 2006/42/EG - Conformidade CE com Directiva de Máquinas 2006/42/CE - Zgodność CE z dyrektywą maszynową 2006/42/WE - Conformitatea CE cu directiva pentru mașini 2006/42/CE - CE-overensstemmelse med Maskindirektiv 2006/42/EF - CE-överensstämmelse med maskindirektiv 2006/42/EG - CE-vaatmustenmukaisuus koneidirektiivin 2006/42/EY kanssa - CE-samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF - CE megfelelőség a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelvvel - Zhoda CE so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES - Συμμόρφωση CE με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα
2	Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Seriennummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
3	Seillänge/Bandlänge · cable/webbing length · Longitud de la eslinga / longitud de la cinta · Longueur de câble / longueur de la courroie · Lunghezza della fune/del nastro · Comprimento da corda / do cinta · Kabellengte/bandlengete · długość linki/długość taśmy · Lungime frânghie / Lungime chingă · Reblængde/båndlængde · Linlängd/bandlängd · Köyden/hihnan pituus · Taulengde/båndlengde · Kötélhossz / Szalaghossz · Dĺžka lana/dĺžka popruhu · Μήκος σχοινιού/Μήκος μιάντρα
4	Typenbezeichnung · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyypimerkintä · Typebetegnelse · Típusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου
5	Produkt · Product · Producto · Produits · Prodotto · Produto · Product · Produkt · Product · Produkt · Tuote · Produkt · Termék · Produkt · προϊόν
6	Nächste Revision · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następną kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση
7	Gebruiksaanleitung beachten · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecting la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagtag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použití · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
8	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
9	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobci · κατασκευαστής



Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarderna.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

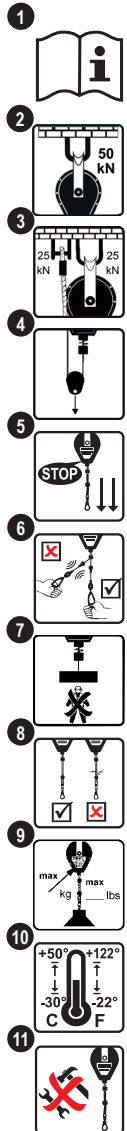
Felhívás: Az EN típusablával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Upozornenie: Zariadenia označené typovým štítkom EN sa smú predávať a používať iba v krajinách, ktoré uznávajú normu EN.

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο EN.

Gebrauchsanleitung Sicherheitsbereich

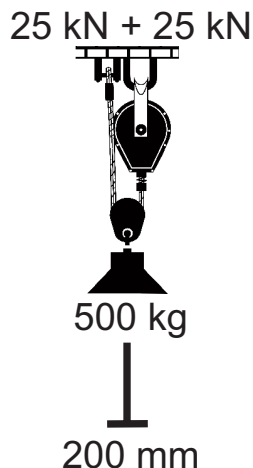
1. Lastsicherungsgeräte sind automatische Auffanggeräte für Lasten mit selbsttätiger Blockierfunktion und einer Spann- und Einziehvorrichtung für das einziehbare Verbindungsmittel. Die Lastsicherungsgeräte haben eine energieabsorbierende Funktion integriert.
2. Vor dem Einsatz des Gerätes ist die Gebrauchsanleitung vollständig zu lesen und zu verstehen. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr (1).
3. **Hinweis: Das Gerät ist für die Personensicherung nicht geeignet!**
4. Die Kompatibilität zwischen dem Lastgerät und der zu sichernden Last muss gewährleistet sein. Der maximale Wert der Auszugsgeschwindigkeit des Verbindungsmittels ist dem Eintrag in der Tabelle auf Seite 2 zu entnehmen.
5. Ein Gerät kann im Einsatz nur eine Last sichern. Werden mehrere Geräte zum Sichern einer Last verwendet, muss die Synchronität zwischen den Geräten gewährleistet werden.
6. Für das Gerät ist ein ausreichend tragfähiger und geeigneter Befestigungspunkt zu wählen (Skizzen Seite 9, z.B. Anschlagpunkt 50 kN). Die Befestigung erfolgt mittels Karabinerhaken, Anschlagseil oder Lastschäkel der durch den Bügel des Lastsicherungsgerätes gezogen wird (2 + 3).
7. Vor der Montage ist eine Funktionsprobe durchzuführen, durch ruckartiges Herausziehen des Seils/Bandes. Hierbei muss die Trommelbremse einfallen (5).
8. Das einziehbare Verbindungsmittel darf nur mit leichter Vorspannung ins Gerät zurückgeführt werden. Es besteht sonst die Gefahr der Gerätebeschädigung beziehungsweise die Gefahr von Verletzungen des Monteurs (6).
9. Das Gerät sollte möglichst lotrecht über der Last angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen. Die Aufhängung des Gerätes muss ein Anpassen an evtl. Seil-/Bandabweichung gewährleisten. Nach der Befestigung des Gerätes an dem Anschlagpunkt ist das Ende des ausziehbaren Verbindungsmittels (Öse) an der Öse der Last zu befestigen. Ein geeignetes Verbindungselement (6) ist hierfür zu wählen.
10. Das Gerät darf nicht an Maschinen angebracht werden, die Erschütterungen erzeugen. Hierfür ist unbedingt der Hersteller vorab zu kontaktieren.
11. Es dürfen nur die vom Hersteller gelieferten Zubehörteile mit dem Gerät verwendet werden (4).
12. Das einziehbare Verbindungsmittel darf nicht über Kanten geführt werden.
13. Es dürfen sich beim Einsatz des Gerätes keine Personen unter der Last aufhalten (7).
14. Der benötigte freie Raum unter der Last ist der Tabelle Seite 9 zu entnehmen.
15. Ein beschädigtes, durch Auffang beanspruchtes Gerät, oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand des Gerätes bestehen, ist sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf erst nach Überprüfung und schriftlicher Freigabe durch eine sachkundige Person weiter verwendet werden.
16. Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle zwölf Monate müssen Lastsicherungsgeräte vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüfen werden. Dies muss in dem mitgelieferten Prüfbuch dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit des Lastsicherungsgerätes hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
17. Bei Bruch eines Garnes oder Seilknicken/Aufrauhung des Seiles/Bandes ist das Lastsicherungsgerät in die Revisionswerkstatt zu geben, um das Seil/Band austauschen zu lassen (8).
18. Die zulässige Nennlast ist dem Typenschild zu entnehmen (9).
19. Das Lastsicherungsgerät ist im Temperaturbereich von -30° C bis +50° C einsetzbar (10).
20. Lastsicherungsgeräte sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen und ähnlichen zu schützen.
21. Es dürfen keine Veränderungen am Lastsicherungsgerät vorgenommen werden.
22. Die Lebensdauer des Lastsicherungsgerätes muss bei der jährlichen Prüfung bestimmt werden, diese beträgt je nach Beanspruchung ca. 10 Jahre.
23. Das Lastsicherungsgerät darf nicht eigenmächtig geöffnet oder repariert werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder von einer, vom Hersteller geschulten und autorisierten sachkundigen Person repariert werden (11).



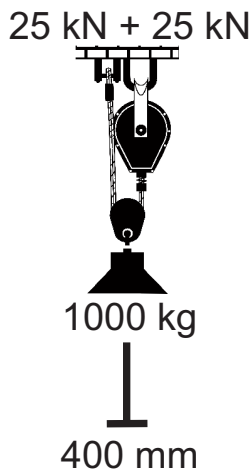
Pflege und Wartung

1. Das Seil/Band sollte nur unter Belastung einrollen. Auf gar keinen Fall darf man das Seil/Band ganz ausziehen und dann loslassen, da das ruckartige Anschlagen des Karabinerhakens am Gerät einen Bruch der Rückholfeder verursachen kann.

2. Es wird empfohlen, bei Geräten die ständig der Witterung ausgesetzt sind, das Drahtseil in regelmäßigen Abständen mit säurefreiem Öl oder Vaseline leicht einzufetten (nur bei Stahlseil).
3. Die Reinigung von Geräte mit Gurtband darf nur mit Seifenlauge, keinesfalls mit Verdünnung o.ä. erfolgen.
4. Lastsicherungsgeräte sind trocken, staub- und ölfrei möglichst im mitgelieferten Koffer zu lagern.
Achtung unbedingt beachten!
5. Trocknen von textilen Bestandteilen, die bei Reinigung oder Gebrauch nass geworden sind, dürfen nur auf natürliche Weise erfolgen, also nicht in der Nähe von Feuer o.ä. Hitzequellen.



Achtung: Nur bei Sondergeräten



Instruction Manual Safety Area

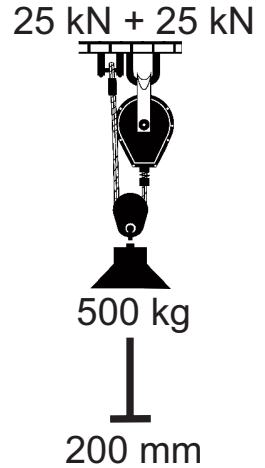
1. Load arrestors are automatic fall arrest devices for loads. They have a self-releasing block function and a tensioning and retracting device for retractable cable. Load arrestors come with an integrated, energy absorption function.
2. Before using the device please read and understand this instruction manual completely. Non-observance of the information in this instruction manual poses a risk of fatal injury (1).
3. **Note: This device is not a personal security device!**
Make sure the load arrestor is compatible with the load to be secured. For the maximum extension speed of the cable or lanyard see the value in table on page 2.
4. One device can only be used to secure one load. If several devices are being used to secure a load, make sure that the devices are synchronised.
5. Attach the device to a suitable point with sufficient load-bearing capacity (sketch page 11, e.g. attachment point 50 KN). Fasten it to the point with a carabiner, sling or heavy-duty clevis that is pulled through the bracket of the load arrestor (2 + 3).
6. .
7. Before installation check for proper function by pulling out the cable/lanyard with a jerk. This must trigger the drum brake (5).
8. The retractable cable or lanyard may be fed back into the device with a slight amount of tension only. If it is not the risk of damaging the device or of injuring the installing technician increases (6).
9. Position the device as plumb to the load as possible so it does not start to swing back and forth when falling. The device should be attached in a manner that makes it adaptable to deviations in the cable or lanyard. After the device has been fastened to the anchorage point, the end of the retractable cable or lanyard (eye) should be attached to the eye on the load. Select a suitable connecting piece (9) to attach it.
10. Do not install the device on machines that generate vibrations. Contact the manufacturer in advance to find out if this is the case.
11. Only use the accessory parts provided by the manufacturer with this device (4).
12. Do not guide the retractable cable or lanyard over any edges.
13. When this device is in use, personnel are not permitted to remain beneath the load (7).
14. For the required clearance beneath the load see the table on page 11.
15. Stop using the device immediately if you see signs of damage from arresting a load or have doubts about the safety of its condition. Do not use it again until a competent technician has inspected and approved it for use in writing.
16. Depending on wear and use, load arrestors should be checked by the manufacturer or a trained, authorised person at least every 12 months. Document this inspection in the log book included. The effectiveness and service life of the load arrestors depends on inspection at regular intervals.
17. If a strand of the cable breaks or the cable/lanyard is bent or frayed, send the load arrestor to the workshop and let them replace the cable/lanyard (8).
18. For the permissible rated load, see the type plate (9).
19. The load arrestor is designed for use in the -30 °C to +50 °C temperature range (10).
20. Protect all load arrestors against the effects of welding flames and sparks, fire, acids, alkaline solutions, etc.
21. Do not modify or change the load arrestor in any way.
22. The service life of the load arrestor must be specified again after every annual inspection. Depending on wear and use the total service life should be approx. 10 years.
23. Allow the load arrestor to be opened or repaired by an authorised person only. The load arrestor may be opened or repaired by the manufacturer or an authorised person only (11).



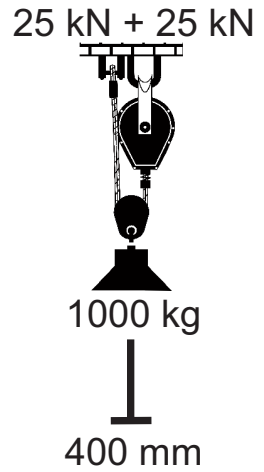
Care and maintenance

1. The cable/lanyard must be attached to a load when it is being rewound. Do not completely extend the cable/lanyard and then release it under any circumstances. If the carabiner jerks upward and hits the device, this may cause the retraction spring to break or crack.
2. For devices that are constantly exposed to the weather, we recommend applying non-corroding oil or petroleum jelly to the wire cable at regular intervals (for steel cable only).

3. Devices with lanyards should only be cleaned with soapsuds. Do not use thinner, etc.
4. Store load arrestors in a dry place free from dust and oil; preferably in the case they come with.
Caution: Observe without fail!
5. Only allow textile components that have become wet through cleaning or use to dry naturally: do not place them near fire or other sources of heat to dry.

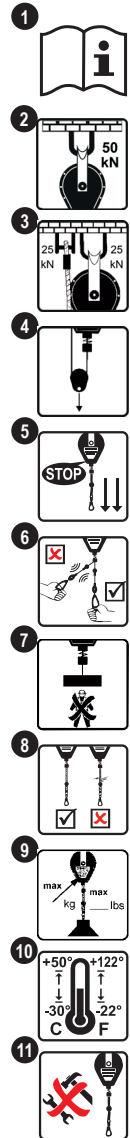


Attention: For special device only



Manual de instrucciones área de seguridad

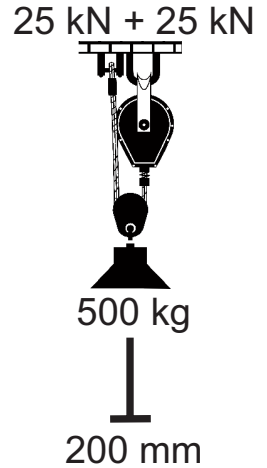
- Los equipos de seguridad de carga son equipos de detención automática para cargas con función de bloqueo automático y un dispositivo tensor y de retracción para el medio de unión retraíble. Los equipos de seguridad de carga disponen de una función absorbente de energía integrada.
- Antes de aplicar el equipo se debe leer y comprender por completo el manual de instrucciones. Si no se observa el manual de instrucciones existe peligro de muerte (1).
- Nota: ¡El equipo no es adecuado para la seguridad de personas!**
- Se debe garantizar la compatibilidad entre el equipo de carga y la carga a asegurar. Se debe consultar el valor máximo de la velocidad de extracción del medio de unión en la tabla de la página 2.
- Al aplicarlo, un equipo sólo puede asegurar una carga. Si se aplican varios equipos para asegurar una carga, se debe garantizar la sincronía entre los equipos.
- Para el equipo se debe elegir un punto de fijación suficientemente adecuado y capaz de sostener (croquis página 13, p. ej. punto de anclaje 50 kN). La fijación se lleva a cabo mediante mosquetón, cable de anclaje o grillete de carga que se conduce a través del estribo de seguridad de carga (2 + 3).
- Antes del montaje se debe llevar a cabo una prueba de funcionamiento extrayendo bruscamente el cable/cinta. Al hacerlo, el freno de tambor debe actuar (5).
- El medio de unión retraíble sólo debe retroceder en el equipo con una ligera tensión previa. De lo contrario existe el peligro de dañar el equipo o de lesionarse el montador (6).
- En lo posible, el equipo debe estar dispuesto a plomo sobre la carga para evitar un movimiento pendular al caer. La suspensión del equipo debe garantizar una adaptación en caso de una eventual desviación del cable/cinta. Después de fijar el equipo en el punto de anclaje, el final del medio de unión extraíble (ojal) debe fijarse en el ojal de la carga. Para esto se debe seleccionar un elemento de unión adecuado (6).
- El equipo no se debe montar en máquinas que generan vibraciones. Si fuera necesario, es obligatorio contactar previamente al fabricante.
- Sólo se deben aplicar los accesorios del fabricante suministrados con el equipo (4).
- El medio de unión retraíble no debe conducir por encima de bordes (7).
- Al usar el equipo no deben permanecer personas por debajo de la carga.
- El espacio libre necesario debajo de la carga se debe consultar en la tabla de la página 13.
- Si el equipo está dañado, forzado por activación o si existe duda sobre el estado seguro del equipo, éste se debe retirar inmediatamente de la circulación. Sólo después de su comprobación y autorización por escrito de una persona experta se puede utilizar de nuevo.
- En función de la carga, pero como mínimo cada doce meses se deben comprobar los equipos de seguridad de carga por el fabricante o por personas formadas y autorizadas por el fabricante. Esto se debe documentar en el libro de registro incluido en el suministro. La efectividad y durabilidad del equipo de seguridad de carga depende de la comprobación regular.
- En caso de rotura de un hilo o doblez/rugosidad del cable/cinta, el equipo de seguridad de carga se debe llevar al taller para sustituir el cable/cinta (8).
- Por favor consultar la capacidad de carga nominal en la placa de características (9).
- El equipo de seguridad de carga se debe aplicar en el rango de temperatura de -30° C hasta +50° C (10).
- El equipo de seguridad de carga se debe proteger contra las influencias de llamas de soldadura y chispas, fuego, ácidos, lejías y similares.
- No se deben llevar a cabo ningunas modificaciones en el equipo de seguridad de carga.
- La vida útil del equipo de seguridad de carga se debe determinar en la comprobación anual, ésta es en función de la carga aprox. 10 años.
- El equipo de seguridad de carga no se debe abrir ni reparar sin autorización. Las reparaciones sólo las debe llevar a cabo el fabricante o una persona experta formada y autorizada por el fabricante (11).



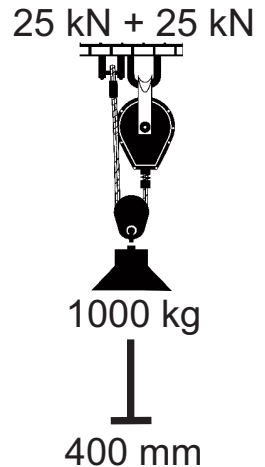
Cuidado y mantenimiento

- El cable/cinta sólo debe enrollarse bajo carga. En ningún caso se debe extraer el cable/cinta por completo y después soltarlo, ya que el golpe brusco del mosquetón en el equipo puede causar una rotura del muelle recuperador.

2. Se recomienda en equipos que están expuestos permanentemente a las inclemencias del tiempo, engrasar regularmente el cable con aceite libre de ácido o vaselina (sólo en cable de acero).
3. La limpieza de equipos con cinta sólo se debe llevar a cabo con lejía jabonosa, en ningún caso con disolvente o similares.
4. En lo posible, guardar los equipos de seguridad de carga secos, libres de polvo y aceite en el maletín incluido en el suministro.
¡Atención: tener siempre en cuenta!
5. El secado de componentes textiles, que durante la limpieza o uso se han mojado, sólo se debe llevar a cabo de forma natural, es decir no en la proximidad de fuego o fuentes de calor parecidas.

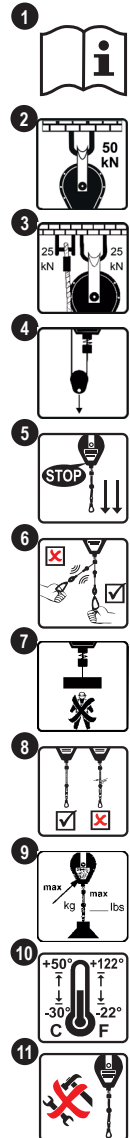


Atención: Sólo con el equipo especial



Notice d'utilisation zone de sécurité

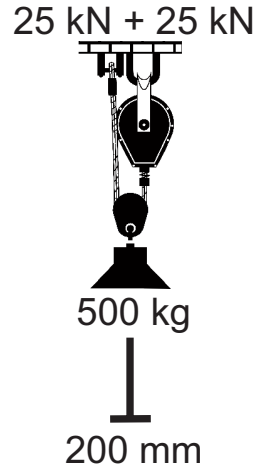
- Les dispositifs antichute de charge sont des dispositifs permettant de récupérer les charges avec une fonction de blocage automatique et un dispositif de serrage et d'enroulement pour l'élément de liaison enroulable. Les dispositifs antichute intègrent une fonction d'absorption d'énergie.
- La notice d'utilisation doit être lue complètement et être comprise avant d'utiliser l'appareil. Risque de blessures mortelles en cas de non-prise en compte des consignes de la notice d'utilisation (1).
- Remarque : L'appareil n'est pas destiné à prévenir la chute des personnes.**
- Il est nécessaire de s'assurer de la compatibilité du dispositif de charge et de la charge à sécuriser. La valeur maximum de la vitesse de déroulement de l'élément de liaison est indiquée au tableau page 2.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour sécuriser une seule charge. Si plusieurs appareils sont utilisés pour sécuriser une charge, il est nécessaire de les synchroniser.
- L'appareil requiert un point de fixation capable de supporter une charge (figures page 15, par ex. point de butée 50 kN). La fixation est assurée par un mousqueton, une élingue ou une manille de charge tendue à l'aide de l'étrier du dispositif antichute de charge (2 + 3).
- Faire un test de fonctionnement avant le montage en déroulant la corde/sangle. Le frein à tambour doit être engagé (5).
- L'élément de liaison enroulable ne doit revenir en arrière qu'avec une légère prétension. Dans le cas contraire, l'appareil risque d'être endommagé ou le monteur risque d'être blessé (6).
- L'appareil doit être disposé le plus à l'aplomb de la charge afin d'éviter tout risque d'oscillation lors de la descente. La suspension de l'appareil permet d'assurer un ajustement en fonction de la déviation de la corde/sangle. Après avoir fixé l'appareil sur le point de butée, l'extrémité de l'élément de liaison déroulable (oeillets) doit être fixée sur la charge. Choisir pour ce faire un élément de liaison approprié – (6).
- L'appareil ne doit pas être mis en place sur des machines créant des secousses. Contacter obligatoirement le fabricant au préalable.
- N'utiliser que les accessoires fournis avec l'appareil par fabricant (4).
- L'élément de liaison enroulable ne doit pas passer sur des arêtes.
- Ne pas stationner sous la charge (7) lorsque l'appareil est utilisé.
- L'espace libre requis sous la charge doit être indiqué dans le tableau page 15.
- Cesser immédiatement d'utiliser tout appareil sollicité par le dispositif d'attache ou en cas de doute sur la sécurité de l'appareil. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle et autorisation écrite signée par une personne compétente.
- En fonction de la sollicitation, mais au moins tous les douze mois, les dispositifs antichute de charge doivent être contrôlés par le fabricant ou par une personne autorisée par ce dernier. Ceci doit être documenté dans le livret de contrôle fourni. L'efficacité et la stabilité du dispositif antichute de charge sont tributaires de contrôles réguliers.
- En cas de rupture d'un fil ou lorsque le câble/la courroie est plié, le dispositif antichute de charge doit passer à l'atelier de révision afin de remplacer la corde/sangle (9).
- La charge nominale admissible figure sur la plaque signalétique (9).
- Le dispositif antichute de charge est utilisable dans la plage de température de -30° C à +50° C (10).
- Les dispositifs antichute de charge doivent être protégés contre l'action des flammes et des étincelles de soudage, du feu, des acides, des lessives et autres.
- Le dispositif antichute de charge ne doit pas être modifié.
- La longévité du dispositif antichute de charge doit être définie lors d'un contrôle annuel. Celle-ci est de l'ordre de 10 ans en fonction de la sollicitation.
- Le dispositif antichute de charge ne doit pas être ouvert ou réparé par l'utilisateur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par une personne compétente formée et autorisée par le fabricant (11).



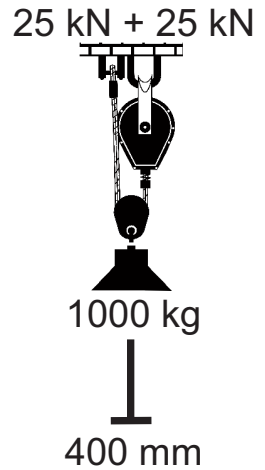
Entretien et maintenance

- Ne jamais enrouler la corde/courroie lorsqu'elle supporte une charge. Ne jamais retirer puis relâcher la corde/courroie : en butant par à-coups sur l'appareil, le mousqueton peut endommager le ressort de rappel.
- Pour les appareils qui sont exposés en continu aux intempéries, il est recommandé de graisser légèrement le fil de la corde à l'huile ou à la vaseline sans acide (uniquement pour les câbles en acier).

3. Pour les appareils qui sont exposés en continu aux intempéries, il est recommandé de graisser légèrement le fil de la corde à l'huile ou à la vaseline sans acide (uniquement pour les câbles en acier).
4. Les appareils à sangle doivent uniquement être nettoyés à l'eau savonneuse mais jamais avec un diluant ou autre.
Consigne importante !
5. Sécher naturellement les éléments en tissu qui ont été mouillés lors du nettoyage ou de l'utilisation, c'est-à-dire à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur.



Attention: Uniquement pour les appareils spéciaux



Istruzioni d'uso zona di sicurezza

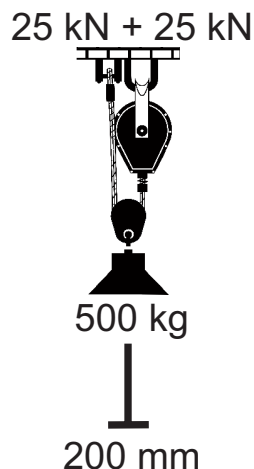
- I dispositivi di fissaggio del carico sono dei congegni anticaduta con funzione automatica di bloccaggio provvisti di tenditore e retrattore per l'organo di collegamento retrattile. Essi dispongono inoltre di una funzione integrata di assorbimento energetico.
- Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni d'uso, assicurandosi di averle comprese interamente. L'inosservanza delle istruzioni d'uso potrebbe mettere a repentaglio la vita dell'operatore (1).
- Nota: il dispositivo non è concepito per garantire la sicurezza delle persone!**
- Assicurare la compatibilità tra il dispositivo e il carico da assicurare. Il valore massimo della velocità di ritiro del mezzo di collegamento è indicato alla relativa voce nella tabella riportata alla pagina 2.
- Il dispositivo può assicurare un solo carico alla volta. Se per fissare un carico si impiegano più dispositivi, assicurarsi che siano perfettamente sincroni tra di loro.
- Scegliere un adeguato punto di aggancio con sufficiente portata per il dispositivo (vedi disegni alla pagina 17, per esempio punto di aggancio 50 kN). Il carico viene fissato mediante moschettone, cavo di serraggio o anello portaggancio, che deve passare attraverso la staffa del dispositivo di fissaggio del carico (2 + 3).
- Prima di montare il dispositivo, eseguire una prova di funzionamento tirando bruscamente la fune/nastro. In quest'occasione il freno a tamburo deve azionarsi (5).
- L'organo di collegamento retrattile deve essere ricondotto nel dispositivo impiegando un precarico leggero. In caso contrario sussisterebbe il pericolo di danni al dispositivo oppure di lesioni all'installatore (6).
- Il dispositivo deve possibilmente essere disposto verticalmente sul carico per evitare oscillazioni durante la caduta. L'agganciamento del dispositivo deve lasciarsi adattare alle eventuali divergenze del cavo o del nastro. Dopo aver attaccato il dispositivo al punto di aggancio, fissare l'estremità dell'organo di collegamento retrattile (asola) all'asola del carico. Scegliere a questo proposito un adeguato elemento di collegamento (6).
- Non attaccare il dispositivo a macchine vibranti. Contattare a questo proposito il produttore.
- Impiegare solo gli accessori raccomandati dal produttore (4).
- L'organo di collegamento retrattile non deve entrare in contatto con gli spigoli.
- Assicurarsi che nessuna persona si trovi sotto il carico pendente durante l'impiego del dispositivo (7).
- Lo spazio libero necessario per potersi soffermare sotto il carico è riportato alla pagina 17 della tabella.
- I congegni devono essere utilizzati solo in perfetto stato tecnico. In caso di dubbi sostituirli. Il prodotto può essere riutilizzato solo dopo essere stato ispezionato e autorizzato all'uso per iscritto da uno specialista.
- A seconda del grado di sollecitazione (perlomeno una volta all'anno), i dispositivi di fissaggio del carico devono essere sottoposti ad un controllo periodico da affidare al produttore o a persone da esso istruite e autorizzate. L'ispezione deve essere documentata nel manuale di revisione. L'efficacia e la durata del dispositivo di fissaggio del carico dipende principalmente dai controlli periodici.
- In caso di rottura di un filo oppure di attorcigliamento/irruvidimento della fune/nastro, portare il dispositivo di fissaggio del carico in officina per sostituire la fune/nastro (8).
- Il carico nominale ammesso è indicato sulla targhetta (9).
- Il dispositivo di fissaggio del carico può essere utilizzato in un campo di temperature incluso tra -30° C e +50° C (10).
- I dispositivi di fissaggio del carico devono essere protetti dalle fiamme di saldatura e dalle scintille, come pure dal fuoco, dagli acidi, dalle soluzioni alcaline e da sostanze simili.
- È proibito apportare modifiche al dispositivo di fissaggio del carico.
- La durata funzionale del dispositivo di fissaggio del carico deve essere determinata nel corso del controllo annuale; a seconda del grado di sollecitazione è di circa 10 anni.
- È proibito aprire o riparare di propria iniziativa il dispositivo di fissaggio del carico. Le riparazioni devono essere eseguite solo dal produttore o da persone da esso istruite e autorizzate (11).

Cura e manutenzione

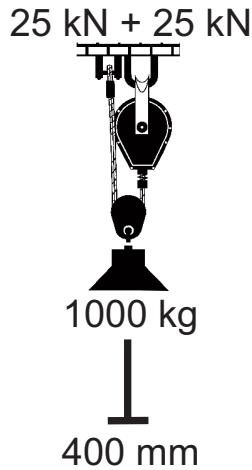
- La fune/nastro deve essere arrotolata solo sotto tensione. Non estrarre mai completamente la fune/nastro per poi lasciarla improvvisamente, perché l'urto improvviso del moschettone sul dispositivo potrebbe danneggiare la molla di richiamo.



2. Nei dispositivi costantemente esposti alle intemperie è consigliabile ingrassare periodicamente il cavo con olio senza acidi o vasellina (riguarda solo i cavi di acciaio).
3. I dispositivi con cinghia devono essere puliti solo con acqua saponata, in nessun caso con diluenti o sostanze simili.
4. Riparare i dispositivi di fissaggio del carico dalla polvere e dall'olio. Custodirli nella valigia fornita.
Attenzione, osservare assolutamente quanto segue!
5. I componenti tessili bagnatisi durante la pulizia devono essere lasciati asciugare all'aria. Tenerli lontano dalle fiamme o da fonti di calore simili.



Attenzione: riguarda solo il dispositivo speciale



Manual de instruções

Área de segurança

- Os dispositivos de fixação de cargas são dispositivos automáticos de protecção contra quedas para cargas com uma função de bloqueio automático e um dispositivo de tensionamento e retracção para a correia retráctil. Os dispositivos de fixação de carga têm uma função de absorção de energia integrada.
- Antes da utilização do dispositivo, as instruções de utilização devem ser lidas e compreendidas na íntegra. Existe risco de morte se as instruções de utilização não forem respeitadas (1).
- Indicação: O dispositivo não é apropriado para a segurança de pessoas!**
- A compatibilidade entre o dispositivo de carga e a carga a ser amarrada deve ser assegurada. O valor máximo da velocidade de tracção da correia pode ser retirado do registo da tabela na página 2.
- Um dispositivo só pode prender uma carga quando está a ser utilizado. Se forem usados vários dispositivos para prender uma carga, deve ser assegurada a sincronização entre os dispositivos.
- Deve ser seleccionado um ponto de fixação suficientemente capaz de suportar carga e adequado para o dispositivo (esboços na página 19, por ex., ponto de fixação 50 kN). A fixação ocorre por meio de mosquetões, uma linga de encosto ou uma manilha de carga que é puxada através do estribo do dispositivo de fixação da carga (2 + 3).
- Antes da montagem, deve ser realizado um teste de funcionamento puxando repentinamente a corda/correia. Neste caso é necessário que o travão de tambor seja accionado (5).
- A correia retráctil só deve ser reposicionada para dentro do dispositivo com uma leve pré-tensão. Caso contrário, existe o risco de danos no dispositivo ou de ferimentos no instalador (6).
- O dispositivo deve ser disposto o mais verticalmente possível acima da carga para evitar um movimento pendular ao cair. A suspensão do dispositivo deve garantir a adaptação a qualquer divergência da corda/correia. Após a fixação do dispositivo ao ponto de ancoragem, prenda a extremidade da correia retráctil (ilhó) ao ilhó da carga. Neste caso deve ser seleccionado um elemento de conexão apropriado (8).
- O dispositivo não deve ser fixado a máquinas que geram vibrações. Neste caso, o fabricante deve ser contactado com antecedência.
- Apenas os acessórios fornecidos pelo fabricante podem ser usados com o dispositivo (9).
- A correia retráctil não deve ser passada sobre arestas.
- Nenhuma pessoa deve estar sob a carga durante a utilização do dispositivo (7).
- O espaço livre necessário sob a carga deve ser retirado da tabela na página 19.
- Um dispositivo danificado ou esticado devido ao travamento de queda, ou se houver dúvidas sobre a condição de segurança do dispositivo, deve ser retirado de circulação imediatamente. Só deve ser usado depois de ter sido verificado e aprovado por escrito por uma pessoa competente.
- Dependendo do esforço, mas pelo menos a cada doze meses, os dispositivos de fixação de carga devem ser inspeccionados pelo fabricante ou por pessoas devidamente formadas e autorizadas pelo fabricante. Isto deve ser documentado no livro de inspecção fornecido. A eficácia e a durabilidade do dispositivo de fixação de carga depende de verificações regulares.
- Em caso de quebra do fio ou de dobragem/aspereza da corda/correia, o dispositivo de fixação da carga deve ser levado para a oficina de revisão para que a corda/correia seja substituída (9).
- A carga nominal admissível deve ser retirada da placa de características (9).
- O dispositivo de fixação de carga pode ser usado na faixa de temperatura de -30 °C a +50 °C (10).
- Os dispositivos de fixação de carga devem ser protegidos dos efeitos de chamas e faíscas provenientes de soldagem, fogo, ácidos, álcalis e similares.
- Não devem ser feitas quaisquer alterações no dispositivo de fixação de carga.
- A vida útil do dispositivo de fixação de carga deve ser determinada durante a verificação anual, e é de aprox. 10 anos, dependendo do esforço.
- O dispositivo de fixação de carga não deve ser aberto ou reparado sem autorização. As reparações só devem ser efectuadas pelo fabricante ou por um especialista devidamente formado e autorizado pelo fabricante (11).



Cuidado e manutenção

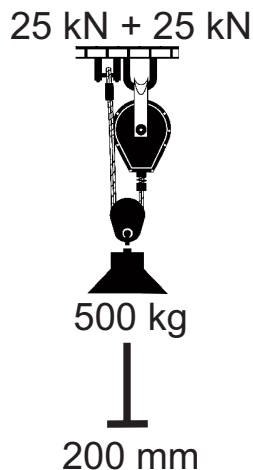
- A corda/correia só deve ser enrolada sob carga. Em circunstância alguma se deve puxar completamente a corda/correia e depois soltar, uma vez que o impacto brusco do mosquetão no dispositivo pode fazer com que a mola de retorno se parta.
- Recomenda-se, no caso de dispositivos que estejam constantemente expostos a intempéries, que o cabo metálico seja ligeiramente lubrificado, em intervalos regulares, com óleo livre de ácido ou com

vaselina (apenas com cabos metálicos).

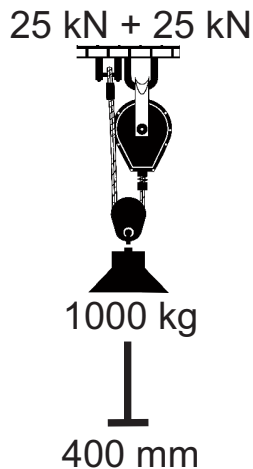
3. A limpeza de dispositivos com correia só deve ser realizada com água e sabão, nunca com diluentes ou substâncias similares.
4. Os dispositivos de fixação de carga devem ser armazenados em locais secos, livres de pó e óleo, se possível, na mala fornecida.

Atenção, respeitar sem falta!

5. A secagem de componentes têxteis que se tornaram molhados durante a limpeza ou o uso só deve ser realizada de uma forma natural e não nas proximidades de fogo ou de fontes de calor semelhantes.



Atenção: Apenas em dispositivos especiais



Gebruiksaanwijzing veiligheid

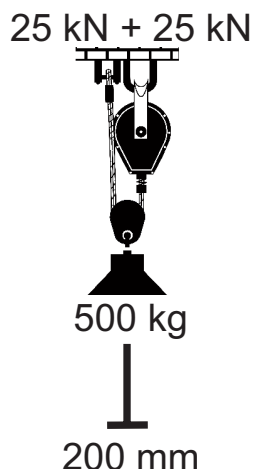
1. Lastbeveiligingstoestellen zijn automatische opvangapparaten voor lasten, met een zelfstandige blokkeerfunctie en een voorziening waarmee het valkoord kan worden gespannen en ingetrokken. In de lastbeveiligingstoestellen is een energieabsorberende functie opgenomen.
2. Lees voor het gebruik van het toestel de gebruiksaanwijzing in zijn geheel aandachtig door. Als de gebruiksaanwijzingen niet worden opgevolgd, kunnen zich levensgevaarlijke situaties voordoen (1).
Let wel: dit toestel is niet geschikt voor het beveiligen van personen!
3. De compatibiliteit tussen het lasttoestel en de te beveiligen last moet gegarandeerd zijn. De maximale waarde van de snelheid waarmee het verbindingsmiddel wordt uitgetrokken vindt u in de tabel op pagina 2.
4. Een toestel kan slechts één last beveiligen. Als meerdere toestellen voor het beveiligen van een last worden toegepast, moet zeker worden gesteld zijn dat de toestellen synchroon worden ingezet.
5. Voor het toestel moet een bevestigingspunt worden uitgekozen dat voldoende draagkracht heeft (schetsen pagina 21 bijv. aanslagpunt 50 kN). Voor de bevestiging worden karabijnhaken gebruikt, een aanslaglijn of sluitschakelen die door de beugel van het lastbeveiligingstoestel wordt getrokken (2 + 3).
6. Voor de montage dient het toestel op werking te worden getest door het schoksgewijs uittrekken van de lijn/band. Hierbij moet de trommelrem inwerking treden (5).
7. Het intrekbare valkoord mag uitsluitend met een geringe voorspanning in het toestel worden teruggeleid. Anders kan het toestel beschadigd raken of de monteur letsel oplopen (6).
8. Om heen en weer slingeren bij een val uit te sluiten, moet het toestel zo verticaal mogelijk boven de last worden aangebracht. Bij het ophangen moet rekening worden gehouden met een aanpassing in verband met een evt. afwijking van de lijn/band. Na het monteren van het toestel aan het aanslagpunt moet het uiteinde van het uittrekbare valkoord (oog) aan het oog van de last worden bevestigd. Hiervoor dient een geschikt valkoord te worden gekozen (6).
9. Het toestel mag niet aan machines worden aangebracht die schokbewegingen kunnen veroorzaken. Neem hierover beslist contact op met de fabrikant.
10. Uitsluitend de door de fabrikant geleverde onderdelen mogen worden gebruikt (4).
11. Het intrekbare lastkoord mag niet over de randen worden geleid.
12. Als het toestel wordt gebruikt, mogen zich geen personen onder de last bevinden (7).
13. In tabel 21 vindt u de benodigde vrije ruimte onder de last.
14. Wanneer een toestel is beschadigd, of een last heeft opgevangen; of als twijfel over de staat van het toestel bestaat, moet dit onmiddellijk aan het gebruik worden onttrokken. Pas na een test en een schriftelijke vrijgave door een die ter zake kundige mag dit weer worden gebruikt.
15. Afhankelijk van het gebruik maar in elk geval elk jaar moeten lastbeveiligingstoestellen door de fabrikant of iemand die door de fabrikant is opgeleid en gemachtigd worden gecontroleerd. Dit moet in het meegeleverde testboek worden gedocumenteerd. De werking en leeftijd van lastbeveiligingstoestellen is afhankelijk van regelmatig testen.
16. Bij breuk van een draad of een geknakte/ruwe lijn/band moet het lastbeveiligingstoestel naar de controlewerkplaats worden gestuurd om de lijn/band te laten vervangen. (8).
17. De toegelaten nominale belasting vindt u op de typeaanduiding (9).
18. Het lastbeveiligingstoestel dient binnen een temperatuurbereik van -30 C tot +50° te worden gebruikt (10).
19. Lastbeveiligingstoestellen dienen tegen lasvlammen, en -vonken, vuur, zuren, basen en dergelijke te worden beschermd.
20. Er mogen geen veranderingen aan het lastbeveiligingstoestel worden aangebracht.
21. De levensduur van een lastbeveiligingstoestel moet bij de jaarlijkse test worden vastgesteld. Deze bedraagt afhankelijk van de inzet ca. 10 jaar.
22. Het lastbeveiligingstoestel mag niet eigenmachtig worden geopend of gerepareerd. Reparaties mogen alleen door de fabrikant - of door iemand die door de fabrikant is opgeleid en gemachtigd worden uitgevoerd (11).



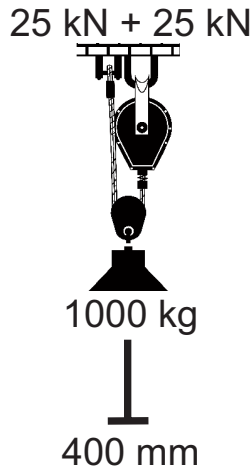
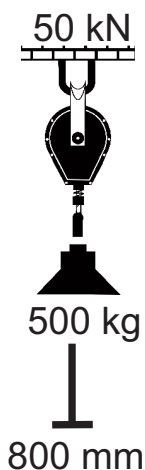
Verzorging en onderhoud

1. De lijn/band mag slechts onder belasting inrollen. Men mag beslist niet de lijn/band helemaal uittrekken en dan loslaten omdat dan de schoksgewijze aanslag van de karabijnhaak aan het toestel een breuk in de retourveer kan veroorzaken.

2. Aanbevolen wordt bij toestellen die constant aan de open lucht worden blootgesteld, de draadkabel op regelmatige afstanden met zuurvrije olie of vaseline licht in te vetten (alleen bij stalen kabel).
3. De reiniging van toestellen met een gordelband mogen uitsluitend met zeepsop en in geen geval met een verdunningsmiddel plaatsvinden.
4. Lastbeveiligingstoestellen moeten droog, stof- en olievrij en zo mogelijk in de meegeleverde koffer worden opgeslagen.
Let op, beslist in acht nemen!
5. Het drogen van textielbestanddelen die bij het reinigen of in het gebruik nat zijn geworden, mag uitsluitend op natuurlijke wijze plaatsvinden. Niet in de buurt van vuur of hittebronnen.



Let op: uitsluitend bij speciaal toestel



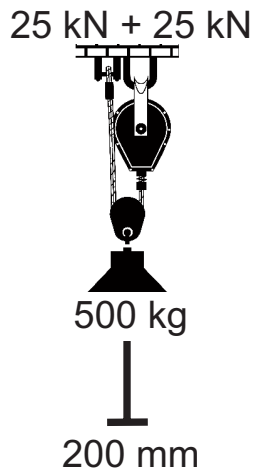
Instrukcja użytkowania Obszar bezpieczeństwa

1. Urządzenia do zabezpieczania ładunku to automatyczne urządzenia samozaciskowe do ładunków z funkcją samoczynnego blokowania oraz urządzeniem do napinania i zwijania zwijanych linek bezpieczeństwa. Urządzenia do zabezpieczania ładunku mają zintegrowaną funkcję pochłaniania energii.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję użytkowania. Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania skutkuje zagrożeniem dla życia (❶).
3. **Wskazówka: urządzenie nie jest przeznaczone do zabezpieczania osób!**
3. Należy zapewnić kompatybilność pomiędzy urządzeniem zabezpieczającym a zabezpieczanym ładunkiem. Maksymalna wartość prędkości wysuwania linki bezpieczeństwa jest podana w tabeli na stronie 2.
4. Podczas użytkowania urządzenie może zabezpieczać tylko jeden ładunek. Jeżeli do zabezpieczenia ładunku wykorzystywanych jest kilka urządzeń, należy zapewnić synchronizację między nimi.
5. Wybrać odpowiedni dla urządzenia punkt mocowania o wystarczającej nośności (szkice str. 23, np. punkt kotwiczenia 50 kN). Urządzenie do zabezpieczania ładunku jest mocowane za pomocą karabińczyka, zawieszia lub szekli ładunkowej, przeciąganych przez pałąk urządzenia do zabezpieczania ładunku (❷ + ❸).
6. Przed montażem należy przeprowadzić próbę działania, wyciągając energicznie linę/taśmę. Musi zadziałać hamulec bębnowy (❹).
7. Zwijana linka bezpieczeństwa może być ponownie włożona do urządzenia tylko z lekkim napięciem. W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia urządzenia lub zranienia montera (❺).
8. Urządzenie należy w miarę możliwości umieścić prostopadłe nad ładunkiem, aby w razie upadku wykluczyć kołysanie. Zawieszenie urządzenia musi zapewniać możliwość dostosowania go do ewent. odchylenia linki/taśmy. Po zamocowaniu urządzenia do punktu kotwiczenia należy przymocować koniec wysuwanej linki bezpieczeństwa (zaczep) do zaczepu ładunku. W tym celu należy wybrać odpowiedni element łączący (❻).
9. Urządzenia nie wolno mocować do maszyn powodujących wibracje. Konieczne jest wcześniejsze skontaktowanie się z producentem.
10. Z urządzeniem mogą być używane wyłącznie akcesoria dostarczone przez producenta (❻).
11. Zwijanej linki bezpieczeństwa nie wolno prowadzić po krawędziach.
12. Podczas stosowania urządzenia pod ładunkiem nie mogą znajdować się żadne osoby (❽).
13. Wymagana wolna przestrzeń pod ładunkiem jest podana w tabeli na stronie 23.
14. Urządzenie uszkodzone lub użyte podczas asekuracji – lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu – należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. Może ono być dalej używane wyłącznie po sprawdzeniu i pisemnym zatwierdzeniu przez kompetentną osobę.
15. Zależnie od obciążenia, jednak co najmniej raz na 12 miesięcy, urządzenia do zabezpieczania ładunku należy poddawać przeglądowi przez producenta lub osobę przeszkoloną i autoryzowaną przez producenta do wykonywania tego rodzaju czynności. Kontrolę należy udokumentować w dołączonej książce kontrolnej. Skuteczność i trwałość urządzenia do zabezpieczania ładunku zależy od jego regularnych kontroli.
16. W przypadku zerwania przędzy lub załamania/przetarcia linki/taśmy, urządzenie do zabezpieczania ładunku należy dostarczyć do warsztatu kontrolnego w celu wymiany linki/taśmy (❿).
17. Dopuszczalne obciążenie nominalne jest podane na tabliczce znamionowej (❿).
18. Urządzenie do zabezpieczania ładunku może być stosowane w zakresie temperatur od -30°C do +50°C (❿).
19. Urządzenie do zabezpieczania ładunku należy chronić przed wpływem płomienia spawalniczego, iskiei powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów itp.
20. Zabronione jest wykonywanie zmian urządzenia do zabezpieczania ładunku.
21. Podczas corocznej kontroli należy określić okres eksploatacji urządzenia do zabezpieczania ładunku, który wynosi ok. 10 lat w zależności od obciążenia.
22. Urządzenia do zabezpieczania ładunku nie wolno samowolnie otwierać ani naprawiać. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub kompetentną osobę przeszkoloną i autoryzowaną przez producenta (❶).

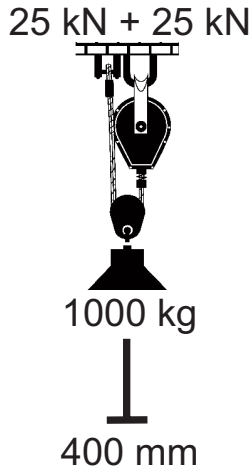


Pielęgnacja i konserwacja

1. Lina/taśma powinna zwiijać się tylko pod obciążeniem. W żadnym wypadku nie wolno całkowicie wyciągać liny/taśmy, a następnie puszczać, ponieważ gwałtowne uderzenie karabińczyka w urządzenie może spowodować pęknięcie sprężyny powrotnej.
 2. Zalecane jest regularne, delikatne smarowanie liny stalowej urządzeń narażonych na stałe oddziaływanie czynników atmosferycznych za pomocą oleju niezawierającego kwasu lub wazeliny (tylko w przypadku liny stalowej).
 3. Urządzenia z taśmą można czyścić wyłącznie wodą z mydłem, nigdy rozcieńczalnikiem itp.
 4. Urządzenia do zabezpieczania ładunku należy przechowywać w suchym, wolnym od kurzu i oleju miejscu, w miarę możliwości w dostarczonej walizce.
- Koniecznle uwzględnić uwagę!**
5. Zamoczone podczas czyszczenia lub eksploatacji tekstylne elementy urządzenia suszyć w warunkach naturalnych z dala od ognia lub innych źródeł ciepła.



Uwaga: Tylko dla urządzeń specjalnych





Instrucțiuni de utilizare Zona de siguranță

- Dispozitivele de asigurare a sarcinilor sunt dispozitive automate de prindere cu funcție de blocare automată și un dispozitiv de tensionare și tragere pentru elementul de legătură retractabil. Dispozitivele de asigurare a sarcinilor dispun de o funcție integrată de absorbție a energiei.
- Înainte de utilizarea dispozitivului trebuie citite și înțelese în întregime instrucțiunile de utilizare. În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare există pericol de deces (1).
- Observație: Dispozitivul nu este adecvat pentru asigurarea persoanelor!**
- Compatibilitatea dintre dispozitivul de sarcină și sarcina ce urmează să fie asigurată trebuie să fie asigurată. Viteza maximă de extragere a elementului de legătură poate fi găsită ca și introducere în tabelul de pe pagina 2.
- Un aparat poate asigura numai o singură sarcină în timpul utilizării. În cazul în care se utilizează mai multe aparate pentru asigurarea unei sarcini, este necesară sincronizarea dintre aparate.
- Trebuie ales un punct de fixare cu o capacitate portantă suficientă și adecvat (schițe, pagina 25, de ex. punctul de fixare 50 kN). Fixarea se realizează cu ajutorul cârligelor tip carabină, a funiilor de fixare sau a urechilor de sarcină, care sunt trase prin cadrul dispozitivului de asigurare sarcină (2 + 3).
- Înainte de montaj trebuie efectuată o verificare a funcționării, prin tragerea rapidă a funiei/chingii în afară. În acest context trebuie să se acționeze frâna pe tambur (5).
- Elementul de legătură retractabil poate să fie dirijat înapoi în dispozitiv numai cu o pretensionare ușoară. În caz contrar există pericolul de a deteriora aparatul, respectiv vătămarea montatorului (6).
- Dispozitivul trebuie montat pe cât posibil drept deasupra sarcinii asigurate, pentru ca aceasta să nu penduleze în cazul căderii. Sistemul de suspendare al dispozitivului trebuie să asigure o adaptare la eventualele deplasări ale funiei/benzii. După fixarea aparatului de punctul de fixare este necesar ca și capătul elementului de conectare extractibil (urechea) să fie fixat în urechea sarcinii. Trebuie ales un element de legătură adecvat (6) pentru aceasta.
- Dispozitivul nu trebuie fixat pe mașini care generează vibrații. În aceste situații trebuie să contactați neapărat producătorul în prealabil.
- Este permisă numai utilizarea accesoriilor furnizate împreună cu dispozitivul (4).
- Elementul de legătură retractabil nu trebuie trecut peste muchii.
- Este interzisă prezența persoanelor sub sarcină în timpul utilizării dispozitivului (7).
- Spațiul liber necesar de sub sarcină poate să fie găsit în tabelul de pe pagina 25.
- Dacă dispozitivul este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz. Se poate folosi din nou abia după verificarea de către o persoană competentă și după aprobarea în scris a utilizării dispozitivului.
- Dispozitivul de asigurare a sarcinii trebuie verificat în funcție de solicitare, dar cel târziu o dată la cel mult douăsprezece luni, de către producător sau de către persoane instruite și autorizate de producător. Această verificare trebuie înregistrată în fișa de verificare inclusă. Eficacitatea și durabilitatea dispozitivului de asigurare a sarcinii depind de verificarea periodică.
- În cazul apariției unui fir rupt sau a unei îndoitori a cablului/a unei înăsprii a cablului/chingii, dispozitivul de asigurare a sarcinii trebuie trimis în atelierul de revizie pentru înlocuirea cablului/chingii (8).
- Sarcina nominală admisibilă poate fi găsită pe plăcuța de identificare (9).
- Dispozitivul de asigurare a sarcinilor poate fi utilizat în intervalul de temperaturi -30° C până la +50° C (10).
- Dispozitivul de asigurare a sarcinii se va feri de flăcări sau scântei de sudură, de foc, acizi, baze precum și de altfel de situații similare.
- Este interzisă modificarea dispozitivului de asigurare a sarcinii.
- Durata de utilizare a dispozitivului de asigurare a sarcinilor trebuie să fie determinată în cadrul unei verificări anuale, aceasta fiind, în funcție de solicitare, cca. 10 de ani.
- Dispozitivul de asigurare a sarcinilor nu trebuie deschis sau reparat în regie proprie. Reparațiile pot fi efectuate numai de către producător sau de către persoanele instruite și autorizate de producător (11).

Îngrijire și întreținere

- Funia/banda trebuie să ruleze numai sub solicitare. În niciun caz nu trebuie să extrageți funia/banda în totalitate și să îi dați mai apoi drumul, deoarece lovirea bruscă a cârligului de carabină de aparat poate duce la deteriorarea arcului de retragere.
- Se recomandă ca la dispozitivele care sunt expuse permanent la intemperii să se unghă ușor, la intervale

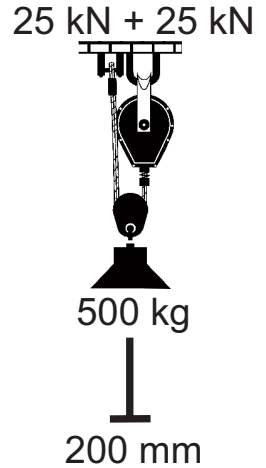


regulate, cablul cu un ulei fără acizi sau cu vaselină (numai la cablurile de oțel).

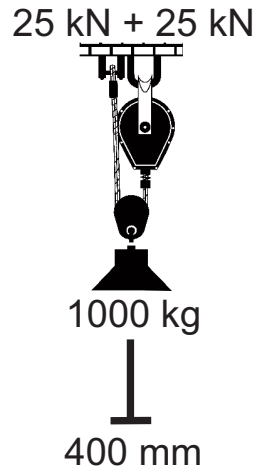
3. Curățarea aparatelor cu chingi este permisă numai cu o soluție pe bază de săpun, în niciun caz cu solvenți și produse similare.
4. Dispozitivele de asigurare a sarcinilor trebuie depozitate într-un loc uscat, ferit de praf și lipsit de ulei, pe cât posibil, în trusa livrată în pachet.

Atenție, respectați neapărat!

5. Uscarea componentelor textile care s-au udat la curățare sau la utilizare este permis să se realizeze doar în mod natural, nu în apropiere de foc sau alte surse asemănătoare de căldură.



Atenție: Numai la dispozitivele speciale



Brugsanvisning Sikkerhedsområde

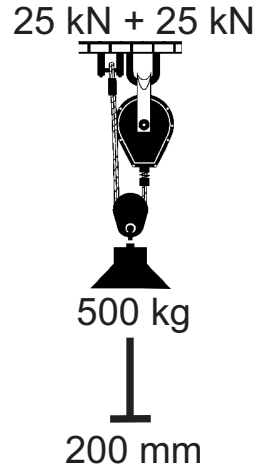
1. Lastsikringsudstyr er automatisk faldsikringsudstyr til last med automatisk blokeringsfunktion og en spænde- og indtrækningsanordning til forbindelsesmidlet med indtrækning. Lastsikringsudstyret har en integreret energiabsorberende funktion.
2. Inden udstyret anvendes, skal brugsanvisningen gennemlæses, og indholdet skal forstås. Hvis brugsanvisningen ikke følges, kan det medføre livsfare (1).
3. **Bemærk: Udstyret er ikke egnet til personsikring!**
4. Kompatibiliteten mellem lastudstyret og den last, der skal sikres, skal være garanteret. Den maksimale værdi for forbindelsesmidlets udrækshastighed fremgår af registreringen i tabellen på side 2.
5. Et udstyr kan kun sikre én last under brugen. Hvis der anvendes mere end et udstyr til sikring af en last, skal synkroniteten mellem udstyret garanteres.
6. Der skal vælges et tilstrækkeligt bæredygtigt og egnet forankringspunkt til udstyret (skitser side 27, f.eks. anhængningspunkt 50 kN). Fastgørelsen sker vha. karabinhage, forankringswire eller lastsjækket, som trækkes gennem lastsikringsudstyrets bøjle (2 + 3).
7. Inden monteringen skal der gennemføres en funktionskontrol ved at trække wiren/selen ud i ryk. Her skal tromlebremsen udløses (5).
8. Forbindelsesmidlet med indtrækning må kun føres tilbage i udstyret med let forspænding. Ellers er der fare for beskadigelse af udstyret eller fare for, at montøren kommer til skade (6).
9. Udstyret skal så vidt muligt placeres lodret over lasten for at undgå svingninger ved fald. Ophængningen af udstyret skal tilpasses eventuelle afvigelser i wire/sele. Efter udstyret er fastgjort i anhængningspunktet, skal enden af det udrækkelige forbindelsesmiddel (øskan) fastgøres i lastens øskan. Vælg et egnet forbindelsesled (6) til dette formål.
10. Udstyret må ikke placeres på maskiner, der laver vibrationer. I denne forbindelse skal producenten altid kontaktes på forhånd.
11. Det er kun tilladt at anvende de tilbehørsdele sammen med udstyret, som leveres af producenten (4).
12. Forbindelsesmidlet med indtrækning må ikke føres hen over skarpe kanter.
13. Der må ved anvendelsen af udstyret ikke opholde sig personer under lasten (7).
14. Det påkrævede frie rum under lasten er angivet i tabellen på side 27.
15. Beskadedt udstyr, der belastes med faldsikring, eller udstyr, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug. Det må først tages i brug igen efter kontrol og skriftlig godkendelse af en sagkyndig person.
16. Alt efter belastning, men dog mindst en gang for hver 12. måned, skal lastsikringsudstyr kontrolleres af producenten eller af personer, der er uddannet og autoriseret af producenten. Dette skal dokumenteres i den medfølgende kontrolbog. Lastsikringsudstyrets funktion og holdbarhed afhænger af den regelmæssige kontrol.
17. Ved brud på et tov eller knæk/slitage på wiren/selen skal lastsikringsudstyret afleveres på kontrolværkstedet for at udskifte wiren/selen (9).
18. Den tilladte nominelle last er angivet på typeskiltet (9).
19. Lastsikringsudstyret kan anvendes i temperaturområdet fra -30 °C til +50 °C (10).
20. Lastsikringsudstyr skal beskyttes mod påvirkning af svejseflammer og -gnister, ild, syrer, baser og lignende.
21. Der må ikke foretages ændringer på lastsikringsudstyret.
22. Lastsikringsudstyrets levetid skal bestemmes ved den årlige kontrol, den er afhængigt af belastningen ca. 10 år.
23. Det er ikke tilladt selv at åbne eller reparere lastsikringsudstyret. Reparationer må kun gennemføres af producenten eller af en person, der er uddannet og autoriseret af producenten (11).

Pløje og vedligeholdelse

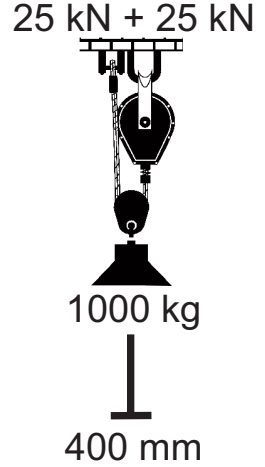
1. Wiren/selen må kun rulle ind under belastning. Man må under ingen omstændigheder trække wiren/selen helt ud og derefter slippe den, da det kan medføre brud på tilbageløbsfjederen, når karabinhagen rammer udstyret rykvist.
2. Med hensyn til udstyr, der bestandig udsættes for vind og vejr, anbefaler vi, at metalwiren jævnligt smøres let med syrefri olie eller vaseline (gælder kun for en stålwire).



3. Rengøringen af udstyr med seje må kun foretages med sæbelud, aldrig med fortynder eller lignende.
4. Lastsikringsudstyr skal opbevares tørt, støv- og oliefrigt og helst i den medleverede kuffert.
Skal altid overholdes!
5. Tørring af tekstildele, der er blevet våde ved rengøring eller brug, må kun ske på naturlig vis, altså ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.



Advarsel: Kun ved specialudstyr



Användarinstruktion Säkerhetsområde

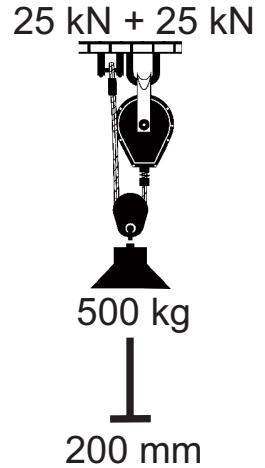
1. Lastsäkringar är automatiska enheter för att fånga upp laster. De är utrustade med en automatisk blockeringsfunktion samt en spänn- och indragningsanordning för linan. Lastsäkringarna har en inbyggd, energiabsorberande funktion.
2. Innan lastsäkringarna används måste man läsa och förstå innehållet i hela användarinstruktionen. Att inte följa anvisningarna medför livsfara (1).
3. **QBS! Den här produkten ska inte användas för att säkra personer!**
3. Man måste säkerställa att lastutrustningen och lasten är kompatibla. Linans maximala utdragshastighet anges i tabellen på sidan 2.
4. En enhet kan bara säkra en last åt gången. Om flera enheter används för att säkra en last måste de vara synkroniserade med varandra.
5. En tillräckligt bärkraftig och i övrigt lämplig anslagspunkt ska väljas för lastsäkringen (se skisser på sidan 29, t.ex. anslagspunkt 50 kN). Enheten fästs med karbinhake, stopplina eller lastschackel som dras genom lastsäkringens bygel (2 + 3).
6. Innan enheten monteras ska funktionen provas genom att rycka ut linan eller bandet en bit i taget. Då måste trumbromsen aktiveras (5).
7. Den indragningsbara linan får bara spännas lite när den förs in i produkten igen. Annars kan både produkten och montören skadas (6).
8. Enheten ska placeras så lodrätt som möjligt ovanför lasten som säkras. Det minskar risken för pendling. Enheten ska hängas upp så att den kan kompensera för linans eller bandets eventuella avvikelser. När enheten satts fast i anslagspunkten ska änden av den utdragbara linan (öglan) fästas i lastöglan. Ett lämpligt kopplingsmedel måste då väljas (6).
9. Enheten får inte sättas på maskiner som ger upphov till vibrationer. I så fall måste man alltid kontakta tillverkaren först.
10. Endast de tillbehör som levereras av tillverkaren får användas med den här enheten (4).
11. Den indragningsbara linan får inte läggas över kanter.
12. Inga personer får vistas under lasten när enheten används (7).
13. Det fria utrymme som krävs under lasten anges i tabellen på sidan 29.
14. Om enheten är skadad, har utsatts för påfrestningar vid ett fall eller om man är osäker på dess säkerhet måste den genast tas ur drift. Den får användas igen först efter kontroll och skriftligt godkännande från en sakkunnig person.
15. Beroende på påfrestningen, men minst en gång var tolfte månad, måste lastsäkringar kontrolleras av tillverkaren eller en person som utbildats och godkänts av tillverkaren. Det måste dokumenteras i medföljande kontrollbok. Lastsäkringens effektivitet och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
16. Om en tråd gått av eller om linan/bandet knäckts eller ruggats upp måste lastsäkringen skickas till en revisionsverkstad för att byta lina eller band (9).
17. Tillåten nominell last anges på typskylten (8).
18. Lastsäkringen kan användas vid temperaturer mellan -30 °C och +50 °C (10).
19. Lastsäkringen ska skyddas från svetslagor, gnistor, brand, syror, baser och liknande.
20. Inga ändringar får göras på lastsäkringen.
21. Lastsäkringens livslängd ska fastställas vid den årliga kontrollen. Beroende på påfrestningsgrad är den ca 10 år.
22. Man får inte öppna eller försöka reparera lastsäkringen själv. Endast tillverkaren eller en sakkunnig person som utbildats och auktoriserats av tillverkaren får reparera lastsäkringen (11).

Underhåll och skötsel

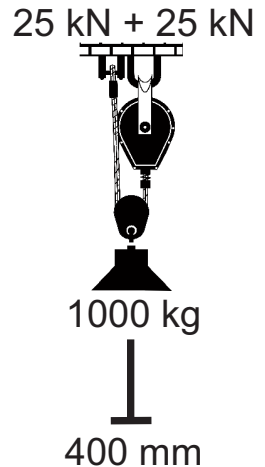
1. Linan/bandet bör bara rullas upp med belastning. Dra aldrig ut hela linan/bandet för att sedan släppa taget, då slår karbinhaken emot enheten med ett ryck så att returfrjädern kan gå av.
2. Vi rekommenderar att stålvarjerna i enheter som konstant utsätts för väder och vind regelbundet smörjs med syrafri olja eller vaselin (endast varjrar av stål).
3. Produkter med textilband får bara rengöras med tvällösning eller såpa, absolut inte med förtunningsmedel och liknande.



4. Lastsäkringar ska förvaras torrt och så damm- och oljefritt som möjligt i medföljande transportväska.
Var alltid noggrann och observant!
5. Textilkomponenter som blivit våta vid rengöring eller användning får endast lufttorkas, dvs. inte placeras i närheten av eld eller liknande.



OBS! Endast för specialutföranden



Käyttöohje Turva-alue

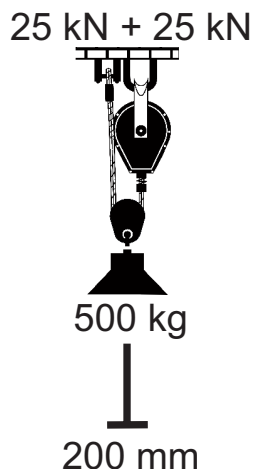
- Kuormanvarmistuslaitteet ovat kuormille tarkoitettuja automaattisia liukutarraimia, joissa on automaattinen lukitustoiminto sekä kiristys- ja sisäänvetolaite sisään vedettävälle kiinnitysvälineelle. Kuormanvarmistuslaitteissa on sisäänrakennettuna energiaa absorboiva toiminto.
- Käyttöohje on luettava kokonaan ja ymmärrettävä ennen laitteen käyttöä. Jos käyttöohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara (❶).
- Huomaa: Laitte ei sovellu henkilönsuojaukseen!**
- Kuormanvälineen ja varmistettavan kuorman välinen yhteensopivuus on varmistettava. Kiinnitysvälineen ulosvetonopeuden suurin sallittu arvo löytyy taulukon kirjauksesta sivulta 2.
- Yksi laite voi varmistaa käytössä vain yhden kuorman. Jos yhden kuorman varmistukseen käytetään useampia laitteita, on laitteiden välinen synkronointi varmistettava.
- Laitteelle on valittava riittävän kantokykyinen ja soveltuva ankurointilaite (kaaviot sivu 31, esim. ankurointilaite 50 KN). Kiinnitys tapahtuu kuormanvarmistuslaitteen kaaren läpi vedettävän karbiinihaan, kiinnitysköyden tai kuomasakkelin avulla (❷ + ❸).
- Ennen asennusta on suoritettava toimintatesti vetämällä köysi/nauha nykyisellä ulos. Tällöin rumpujarrun on kytkeydyttävä (❺).
- Sisään vedettävän kiinnitysvälineen saa ohjata takaisin laitteeseen ainoastaan kevyesti kiristäen. Muuten on olemassa laitevaurion tai asentajan loukkaantumisen vaara (❻).
- Laitte tulee sijoittaa mahdollisimman kohtisuoraan kuorman yläpuolelle, jotta putoamistapauksessa ei pääse syntymään heilumisiiliikettä. Laitteen ripustuksen on taattava soveltaminen mahdolliseen köysi-/ hihnapoikkeamaan. Kun laite on kiinnitetty ankurointilaitteeseen, ulos vedettävän kiinnitysvälineen (silmuhan) pää on kiinnitettävä kuorman silmukkaan. Tähän on valittava soveltuva kiinnitysväline (❻).
- Laitetta ei saa kiinnittää laitteisiin, jotka aiheuttavat värähtelyä. Tätä varten on ehdottomasti otettava etukäteen yhteyttä valmistajaan.
- Laitteen kanssa saa käyttää ainoastaan valmistajan toimittamia tarvikkeita (❹).
- Sisään vedettävää kiinnitysvälinettä ei saa johtaa reunojen yli.
- Laitetta käytettäessä kuorman alapuolella oleskelu on kiellettyä (❼).
- Kuorman alla tarvittava vapaa tila löytyy taulukosta sivulta 31.
- Laitteen käyttö on lopetettava heti, jos se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja tarraustilanteesta tai jos sen turvallisuutta on syytä epäillä. Sen käyttöä saa jatkaa vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle.
- Kuormanvarmistuslaitteet on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettavaksi rasituksen mukaan, kuitenkin vähintään kahdentoista kuukauden välein. Tämä on kirjattava mukana toimitettuun tarkastuskirjaan. Kuormanvarmistuslaitteen tehokkuus ja käyttöikä riippuvat sen säännöllisestä tarkastamisesta.
- Jos havaitaan langan murtuma tai köyden taite / köyden/hihnan karhennusta, kuormanvarmistuslaite on toimitettava korjaamoon köyden/hihnan vaihtoa varten (❸).
- Sallittu nimelliskuorma on ilmoitettu tyyppikilvessä (❾).
- Kuormanvarmistuslaitetta voidaan käyttää lämpötila-alueella -30 °C +50 °C (❿).
- Kuormanvarmistuslaitteet on suojattava hitsausliekilästä ja -kipinöistä sekä tulta, hapoilta, emäksiltä ja muilta vastaavilta vaikutuksilta.
- Kuormanvarmistuslaitetta ei saa muuttaa millään tavalla.
- Kuormanvarmistuslaitteen käyttöikä on määriteltävä vuosittaisen tarkastuksen yhteydessä. Se on aina kuormituksesta riippuen n. 10 vuotta.
- Kuormanvarmistuslaitetta ei saa avata tai korjata omatoimisesti. Ainoastaan valmistaja tai valmistajan kouluttama ja valtuuttama asiantunteva henkilö saa suorittaa korjauksia (⓫).

Hoito ja huolto

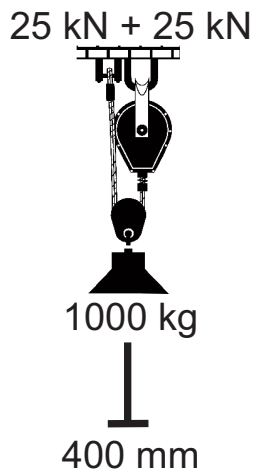
- Köyden/hihnan tulisi kelaautua sisään vain kuormitettuna. Köyttä/hihnaa ei saa missään tapauksessa vetää kokonaan ulos ja päästää sitten irti, koska karbiinihaan nopea iskeytyminen laitteeseen voi aiheuttaa palautusjousten murtumisen.
- Jatkuvasti säälle altistuvien laitteiden vajeri suositellaan rasvattavan säännöllisin väliajoin kevyesti hapottomalla öljyllä tai vaseliinilla (vain teräsköysi).



3. Hihnalla varustettuja laitteita saa puhdistaa vain saippualliuksella. Ohenteiden ja muiden vastaavien aineiden käyttö on ehdottomasti kielletty.
 4. Kuormanvarmistuslaitteet on varastoitava kuivassa, pölyttömästi ja öljyttömästi, mahdollisuuksien mukaan mukana toimitetussa laukussa.
- Huomio, noudatettava ehdottomasti!**
5. Puhdistuksen tai käytön aikana kastuneiden tekstiiliosien on annettava kuivua itsestään. Niitä ei saa sijoittaa avotulen tai vastaavan lämmönlähteen läheisyyteen.



Huomio: Vain erikoislaitteilla





Bruksanvisning Sikkerhetsområde

1. Lastsikringsenheter er fangenheter for last med selvaktiverende blokkeringsfunksjon og en spenn- og inntrekkingsinnretning for det inntrekkbare forbindelsesmiddelet. Lastsikringsenheterne har integrert en energiabsorberende funksjon.
 2. Før bruk av apparatet skal bruksanvisningen leses og forstås fullt ut. Manglende overholdelse av bruksanvisningen kan medføre livsfare (1).
- Tips: Apparatet er ikke egnet til personsikring!**
3. Det må garanteres kompatibilitet mellom lastenheten og lasten som skal sikres. Maksimal verdi for uttrekksk hastighetene til forbindelsesutstyret er oppført i tabellen på side 2.
 4. En enhet kan kun sikre én last ved bruk. Hvis det brukes flere enheter til å sikre en last, må det garanteres synkronisering mellom enhetene.
 5. Det må velges et festepunkt for innretningen som har tilstrekkelig bærekraft og egner seg til formålet (skisser side 33, f.eks. festepunkt 50 kN). Festet må skje med karabiner, festetau eller lastesjakler som trekkes gjennom bøylen til lastsikringsenheten (2 + 3).
 6. Før monteringen skal det gjennomføres en funksjonskontroll, gjennom rykkvis uttrekking av tauet/båndet. Dette skal aktivere trommelbremsen (5).
 7. Det inntrekkbare forbindelsesutstyret skal kun føres tilbake i enheten med lett spenning. Ellers er det fare for at enheten eller montøren skades (6).
 8. Enheten skal være plassert mest mulig loddrett over lasten, slik at pendling kan utelukkes i tilfelle fall. Opphengingen av enheten må garantere en tilpasning til ev. tau-/båndavvik. Etter festet av enheten til festepunktet skal enden på det uttrekbare forbindelsesutstyret (malje) festes til maljen på lasten. Det skal velges et egnet forbindelseelement (6) til dette.
 9. Apparatet skal ikke anbringes på maskiner som skaper vibrasjoner. I slike tilfeller er det absolutt nødvendig å kontakte produsenten på forhånd.
 10. Det må kun brukes tilleggsgutstyr som er levert av produsenten (4).
 11. Det inntrekkbare forbindelsesutstyret skal ikke føres over kanter.
 12. Det skal ikke oppholde seg noen personer under lasten når enheten er i bruk (7).
 13. Påkrevd fritt rom under lasten er oppført i tabellen på side 33.
 14. Et skadet system eller et system som har blitt belastet ved et fall skal tas ut av bruk umiddelbart. Det samme gjelder dersom det er tvil om utstyret er sikkert. Det må først brukes igjen etter kontroll og skriftlig godkjenning av en sakkyndig person.
 15. Avhengig av belastning – uansett minst hver tolvte måned – må lastsikringsenheterne kontrolleres av produsenten eller av en person som er opplært og autorisert av produsenten. Dette må dokumenteres i det medfølgende kontrollheftet. Funksjonen og holdbarheten til lastsikringsenheten avhenger av regelmessig kontroll.
 16. Ved brudd på et tau eller knekk på/frysning av tauet/båndet skal lastsikringsenheten leveres inn til reparasjonsverkstedet for utskifting av tauet/båndet (8).
 17. Tillatt nominell last er oppført på typeskiltet (9).
 18. Lastsikringsenheten kan brukes ved temperaturer fra -30 °C til +50 °C (10).
 19. Lastsikringsenheten skal beskyttes mot påvirkning av sveisefflammer og -gnister, brann, syrer, lut og lignende.
 20. Det må ikke gjøres endringer på lastsikringsenheten.
 21. Levetiden til lastsikringsenheten må bestemmes ved den årlige kontrollen, denne er, avhengig av belastning, ca. 10 år.
 22. Lastsikringsenheten skal ikke åpnes eller repareres på egen hånd. Reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller en sakkyndig person som er opplært og autorisert av produsenten (11).

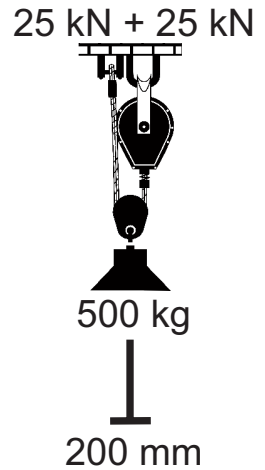
Stell og vedlikehold

1. Tauet/båndet skal kun ruller inn under belastning. Tauet/båndet skal ikke under noen omstendighet trekkes helt ut og deretter slippes, da rykkvis anslag av karabineren mot enheten kan forårsake brudd på tilbaketrekkingsfjæren.
2. For utstyr som stadig er utsatt for vær og vind anbefales det å smøre inn stålvaieren lett med syrefri olje eller vaselin med regelmessig avstand (gjelder kun ståtau).
3. Rengjøringen av enheter med belteband skal kun skje med såpevann, ikke under noen omstendigheter med løsemidler e.l.

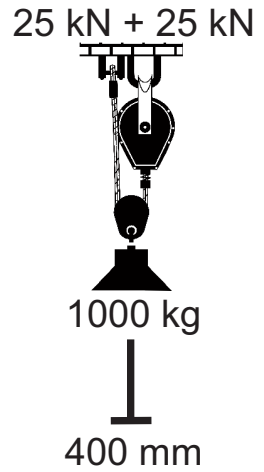




4. Lastsikringsenheter skal oppbevares tørt, støv- og oljefritt, helst i den medfølgende kofferten.
OBS, må absolutt overholdes!
5. Tørring av tekstilkomponenter som har blitt våte på grunn av rengjøring eller bruk skal kun skje på naturlig måte, altså ikke i nærheten av flammer eller lignende varmekilder.



Advarsel: Kun ved spesialenheter



Használati útmutató Biztonsági terület

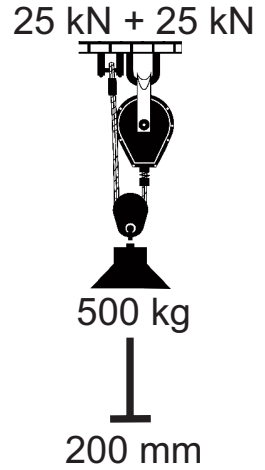
1. A teherbiztosító eszközök automatikus zuhanásgátló berendezések a rakományokhoz, önműködő blokkoló funkcióval, valamint feszítő- és visszahúzó szerkezettel a visszahúzható összekötő eszközökhöz. A teherbiztosító eszközökben integrált energiatároló funkció van.
2. Az eszköz használata előtt olvassa el és értse meg a teljes használati útmutatót. A használati útmutatót be nem tartása esetén életveszély áll fenn (1).
- Megjegyzés: Az eszköz nem alkalmas emberek biztosítására!**
3. Garantálni kell a teherbiztosító eszköz és a biztosítandó teher közötti kompatibilitást. Az összekötő eszköz maximális kihúzási sebessége a 2. oldalon lévő táblázat bejegyzésében látható.
4. Egy eszközzel csak egy teher biztosítható a használat során. Ha egy teher biztosítására több eszközt használnak, akkor az eszközök szinkron működését garantálni kell.
5. Az eszközhöz elegendő teherbírású és alkalmas rögzítési pontot kell választani (a 35. oldalon a vázlatokban például az 50 kN-os rögzítési pont). A rögzítés karabinerkampókkal, rögzítőkötéllel vagy teherhordó bilinccsel történik, amelyet a teherbiztosító eszköz kengyelén vezetnek át (2 + 3).
6. Felszerelés előtt ellenőrizni kell a működést a kötél/heveder hirtelen kirántásával. Ennek során a dobfeleknek működnie kell (5).
7. A behúzható összekötő eszköznek csak enyhe feszességgel szabad visszahúzódnia az eszközbe. Különben fennáll az eszköz megrongálódásának, valamint a szerelő megsérülésének veszélye (6).
8. A készüléket lehetőleg merőlegesen kell elhelyezni a teher felett, hogy eséskor ne lengjen. Az eszköz felfüggesztésének biztosítani kell a heveder/huzal esetleges eltéréseihez való igazítást. Miután az eszközt rögzítették a rögzítési ponthoz, a kihúzható összekötő eszköz (kapocs) végét a teher kapcsához kell rögzíteni. Ehhez alkalmas összekötő elemet (6) kell választani.
9. Az eszközt nem szabad rezgést keltő gépekre rögzíteni. Ilyen esetben feltétlenül fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval.
10. Az eszközzel kizárólag a gyártó által leszállított tartozékokat szabad használni (4).
11. A behúzható összekötő eszközt tilos éles peremeken át vezetni.
12. Az eszköz használata során a teher alatt tilos embereknek tartózkodniuk (7).
13. A teher alatt szükséges szabad tér méreteit a 35. oldalon látható táblázat tartalmazza.
14. A sérült, vagy zuhanás által igénybe vett eszközt, vagy ha kétséges az eszköz biztonságos állapota, azonnal ki kell vonni a használatból. Az eszközt csak szakember által elvégzett felülvizsgálat és kiállított írásbeli engedély kézhez vétele után szabad tovább használni.
15. Az igénybevételtől függően, de legalább tizenkét havonként a teherbiztosító eszközöket a gyártóval vagy a gyártó által betanított és feljogosított személyekkel ellenőriztetni kell. Ezt a mellékelt vizsgakönyvben dokumentálni kell. A teherbiztosító eszköz hatékonysága és élettartama a rendszeres vizsgálatról függ.
16. Ha felszakad egy szál, vagy a kötél/heveder gyűrődik/érdessé válik, a teherbiztosító eszközt a felülvizsgálatot végző műhelybe kell vinni és ki kell cserélni a kötelet/hevedert (8).
17. A névleges teherbírás a típustáblán látható (9).
18. A teherbiztosító eszköz a -30° C és +50° C közötti hőmérsékleti tartományban használható (10).
19. A teherbiztosító eszközöket óvni kell hegesztési lángtól és szikrától, tűztől, savaktól, lúgoktól és hasonlóktól.
20. Tilos bármilyen változtatást végezni a teherbiztosító eszközön.
21. A teherbiztosító eszköz használatának időtartamát a rendszeres éves felülvizsgálat alkalmával meg kell határozni, ez igénybevételtől függően kb. 10 évet tesz ki.
22. Tilos a teherbiztosító eszközt önhatalmúlag felnyitni vagy javítani. Javítást csak a gyártó vagy a gyártó által betanított és feljogosított szakképzett személyek végezhetnek (11).

Gondozás és karbantartás

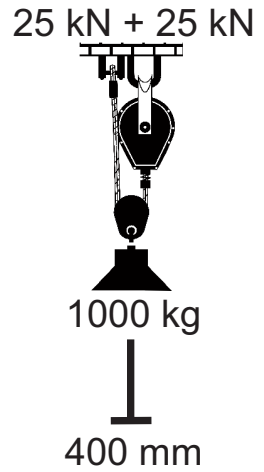
1. A kötél/heveder csak terhelés alatt tekeredhet fel. Semmi esetre sem szabad a kötelet/hevedert teljesen kihúzni és elengedni, mivel a karabinerhorog hirtelen ütközése az eszközhöz a visszahúzó rugó törését okozhatja.
2. Olyan eszközök esetében, amelyek állandóan ki vannak téve az időjárás hatásainak, ajánlatos a drótkötél rendszeres időközönként savmentes olajjal vagy vazelinnel bekenni (csak acélkötélnél).
3. A hevederes eszköz tisztítása csak szappanoldattal történhet, semmi esetre sem hígítóval vagy hasonló szerekkel.



4. A teherbiztosító eszközöket szárazon, portól és olajtól mentesen, lehetőleg a saját bőröndjében kell tárolni.
Figyelem, feltétlenül betartandó!
5. A tisztítás vagy használat közben nedvessé vált textil alkatrészeket csak természetes módon szabad szárítani, tűztől vagy más hőforrásoktól távol.



Figyelem: Csak a speciális eszközöknél



Návod na použitie Oblasť bezpečnosti

1. Samonavijacie zachytávače pádu sú automatické zariadenia na zachytávanie bremien so samočinným blokovaním a napínacím a zaťahovacím zariadením pre zaťahovacie spojovacie prostriedky. Samonavijacie zachytávače pádu majú integrovanú funkciu absorpcie energie.
2. Pred použitím zariadenia je nutné prečítať si celý návod na použitie a pochopiť jeho obsah. Nerešpektovanie návodu na použitie má za následok ohrozenie života (1).
- Upozornenie: Toto zariadenie nie je vhodné na istenie osôb!**
3. Musí byť zaručená kompatibilita medzi zachytávačom pádu a zaistovaným bremenom. Maximálna hodnota rýchlosti vyťahovania spojovacieho prostriedku je uvedená v tabuľke na strane 2.
4. Jedno zariadenie sa môže použiť len na zaistenie jedného bremena. Ak sa na zaistenie jedného bremena použije viac zariadení, musí sa zabezpečiť ich vzájomné zosynchronizovanie.
5. Pre toto zariadenie je potrebné zvoliť vhodný upevňovací bod s dostatočnou nosnosťou (náčrty strana 37, napr. kotviaci bod 50 kN). Upevnenie sa vykoná pomocou karabíny, kotviaceho lana alebo strmeňa, ktorý sa pretiahne cez oblúkový držiak samonavijacieho zachytávača pádu (2 + 3).
6. Pred montážou je potrebné vykonať skúšku funkčnosti trhavým vytiahnutím lana/pásu. Bubnová brzda pritom musí zaskočiť (5).
7. Zaťahovací spojovací prostriedok sa smie viesť späť do zariadenia iba s miernym predpnutím. Inak vzniká riziko poškodenia zariadenia alebo nebezpečenstvo poranenia montéra (6).
8. Zariadenie by malo byť podľa možnosti umiestnené kolmo nad bremenom, aby sa pri páde vylúčilo kolísanie. Zavesenie zariadenia musí umožňovať prispôbenie pri prípadnom vychýlení lana/popruhu. Po pripnutí zariadenia na kotviaci bod je potrebné pripnúť koniec vyťahovacieho spojovacieho prostriedku (oko) na oko bremena. Na to je potrebné zvoliť vhodný spojovací prvok (6).
9. Zariadenie sa nesmie umiestňovať na stroje vytvárajúce otrasy. V takomto prípade bezpodmienečne vopred kontaktujte výrobcu.
10. So zariadením sa smie používať iba príslušenstvo dodané výrobcom (4).
11. Zaťahovací spojovací prostriedok sa nesmie viesť cez hrany.
12. Pri používaní zariadenia sa pod bremenom nesmú zdržiavať žiadne osoby (7).
13. Potrebný voľný priestor pod bremenom je uvedený v tabuľke na strane 37.
14. Ak je zariadenie poškodené, namáhané zachytením pádu, alebo ak existujú pochybnosti o bezpečnom stave tohto zariadenia, musí sa okamžite prestať používať. Opätovne sa smie používať až po skontrolovaní a písomnom schválení odborným zmlcom.
15. Samonavijacie zachytávače pádu musí podľa rozsahu namáhania, no najmenej raz za dvanásť mesiacov skontrolovať výrobca alebo výrobcom vyškolená oprávnená osoba. Kontrolu je nutné zaznamenať v kontrolnej knihe dodanej spolu so zariadením. Účinnosť a životnosť samonavijacieho zachytávača pádu závisí od vykonávania pravidelných kontrol.
16. Pri pretrhnutí vlákna alebo zalomení/zdrsnení lana/popruhu sa musí samonavijací zachytávač pádu odovzdať do revíznej dielne, kde sa lano/popruh vymení (8).
17. Povolené menovité zaťaženie je uvedené na typovom štítku (9).
18. Samonavijací zachytávač pádu je možné používať pri teplotách od -30° C do +50° C (10).
19. Samonavijací zachytávač pádu je potrebné chrániť pred pôsobením zvraciacich plameňov a iskier, pred ohňom, kyselinami, zásadami a pod.
20. Na zachytávači pádu sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.
21. Životnosť samonavijacieho zachytávača pádu sa musí stanoviť pri každoročnej kontrole, pričom v závislosti od namáhania je životnosť tohto zariadenia približne 10 rokov.
22. Samonavijací zachytávač pádu sa nesmie svojvoľne otvárať alebo opravovať. Opravy smie vykonávať len výrobca alebo výrobcom zaškolený a autorizovaný odborník (11).

Ošetrovanie a údržba

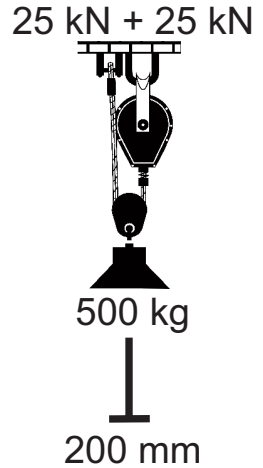
1. Lano/popruh by sa mal navíjať len pod zaťažením. V žiadnom prípade sa nesmie lano/popruh celkom vytiahnuť a potom pustiť, nakoľko prudký náraz karabíny na zariadenie môže zapríčiniť zlomenie vratnej pružiny.
2. Pri zariadeniach, ktoré sú neustále vystavené vplyvom počasia, sa odporúča oceľové lano v pravidelných časových intervaloch zľahka naolejovať olejom neobsahujúcim kyseliny alebo vazelinou (platí iba pre oceľové lano).



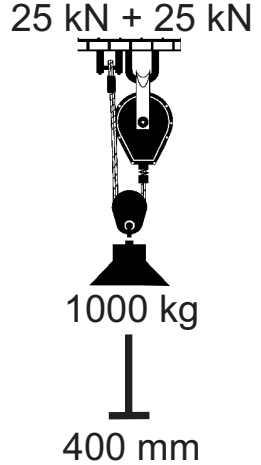
3. Zariadenia s popruhom sa smú čistiť iba mydlovým lúhom, nikdy nie riedidlom a pod.
4. Samonavijacie zachytávače pádu skladujte v suchu, bez prachu a oleja, podľa možnosti v kufríku dodanom spolu so zariadením.

Pozor, bezpodmienečne rešpektujte!

5. Textilné komponenty, ktoré navihli pri čistení alebo používaní, sa smú sušiť len prirodzeným spôsobom, teda nie v blízkosti ohňa alebo podobných zdrojov tepla.



Pozor: Iba pri špeciálnych zariadeniach



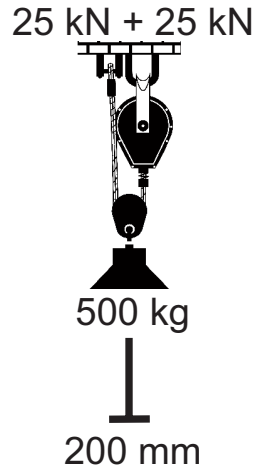
Οδηγίες χρήσης Περιοχή ασφάλειας

- Οι συσκευές ασφάλισης φορτίου είναι αυτόματες συσκευές ανάσχεσης πτώσης για φορτία με αυτόματη λειτουργία μπλοκαρίσματος και συσκευή τάνυσης και επαναφοράς του αναδιπλούμενου συνδετικού μέσου. Οι συσκευές ασφάλισης φορτίου έχουν ενσωματωμένη λειτουργία απορρόφησης ενέργειας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση που δε ληφθούν υπόψη οι οδηγίες χρήσης υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή (1).
- Υπόδειξη: Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την ασφάλιση προσώπων!**
Πρέπει να εξασφαλιστεί η συμβατότητα μεταξύ της συσκευής φορτίου και του φορτίου που πρόκειται να ασφαλιστεί. Η μέγιστη τιμή της ταχύτητας εξαγωγής του συνδετικού μέσου αναγράφεται στον πίνακα στη σελίδα 2.
- Μια συσκευή μπορεί να ασφαλίσει μόνο ένα φορτίο κατά τη διάρκεια της χρήσης. Εάν χρησιμοποιούνται πολλές συσκευές για την ασφάλιση ενός φορτίου, πρέπει να διασφαλίζεται ο συγχρονισμός μεταξύ των συσκευών.
- Για τη συσκευή πρέπει να επιλεγείται ένα επαρκώς ανθεκτικό και κατάλληλο σημείο στερέωσης (σκέτο σελίδα 39, π.χ. σημείο πρόσδεσης 50 kN). Η στερέωση πραγματοποιείται μέσω αυτόματου ελαττωσιμού αγκίστρου (καρμπίνας), αρτάνης ή αγκίστρου φορτίου που οδηγείται μέσα από το έλασμα της συσκευής ασφάλισης φορτίου (2 + 3).
- Πριν από την εγκατάσταση, πρέπει να διενεργείται δοκιμή λειτουργίας τραβώντας το σχοινί/τον ιμάντα απότομα. Το φρένο τυμπάνου πρέπει να ενεργοποιείται (5).
- Το αναδιπλούμενο μέσο σύνδεσης πρέπει να επιστρέφει στη συσκευή μόνο με ελαφρά προέλαση. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή και κίνδυνος τραυματισμού του μονταδόρου (6).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται κατά το δυνατόν κάθετα πάνω από το φορτίο, ώστε να αποφεύγεται η ταλάντωση σε περίπτωση πτώσης. Η βάση ανάρτησης της συσκευής πρέπει να διασφαλίζει την προσαρμογή σε ενδεχόμενες αποκλίσεις του συρματοσχοινίου / του ιμάντα. Αφού στερεώσετε τη συσκευή στο σημείο πρόσδεσης, στερεώστε το άκρο του επεκτάσιμου μέσου σύνδεσης (κρίκος) στον κρίκο του φορτίου. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να επιλέγετε ένα κατάλληλο στοιχείο σύνδεσης (7).
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται σε μηχανήματα που παράγουν δονήσεις. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει εκ των προτέρων να επικοινωνήσετε οπωσδήποτε με τον κατασκευαστή.
- Μόνο τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται με τη συσκευή (8).
- Το αναδιπλούμενο μέσο σύνδεσης δεν πρέπει να οδηγείται πάνω από ακμές.
- Κανένα άτομο δεν επιτρέπεται να βρίσκεται κάτω από το φορτίο όταν η συσκευή είναι σε χρήση (7).
- Ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από το φορτίο αναφέρεται στον πίνακα στη σελίδα 9.
- Μια συσκευή που έχει υποστεί φθορές και έχει καταπονηθεί από τις ανασχετικές πτώσεις, ή σε περίπτωση που υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάσταση της συσκευής, πρέπει να αποσυρεται αμέσως από τη χρήση. Επιτρέπεται να επαναχρησιμοποιηθεί μόνο μετά από έλεγχο και χορήγηση γραπτής έγκρισης από κάποιον ειδικό.
- Ανάλογα με την καταπόνηση, αλλά τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες, οι συσκευές ασφάλισης φορτίου πρέπει να ελέγχονται από τον κατασκευαστή ή από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί και λάβει σχετική εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στο συνοδευτικό βιβλίο ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της συσκευής ασφάλισης φορτίου εξαρτάται από τον τακτικό έλεγχο.
- Σε περίπτωση θραύσης νήματος ή τσάκισης/τράχυνσης του σχοινιού/ιμάντα, η συσκευή ασφάλισης φορτίου πρέπει να παραδίδεται στο συνεργείο επιθεώρησης για να αντικατασταθεί το σχοινί/ο ιμάντας (8).
- Το επιτρεπόμενο ονομαστικό φορτίο αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων (9).
- Η συσκευή ασφάλισης φορτίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε θερμοκρασίες από -30° C έως +50° C (10).
- Η συσκευή ασφάλισης φορτίου πρέπει να προστατεύεται από τις επιδράσεις φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, πυρκαγιάς, οξέων, αλκαλίων και παρόμοιων ουσιών.
- Δεν επιτρέπεται να γίνονται τροποποιήσεις στη συσκευή ασφάλισης φορτίου.
- Η διάρκεια ζωής της συσκευής ασφάλισης φορτίου πρέπει να καθορίζεται κατά τον ετήσιο έλεγχο, ανάλογα με την καταπόνηση ανέρχεται σε 10 έτη περίπου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίγετε ή να επισκευάζετε τη συσκευή ασφάλισης φορτίου με δική σας πρωτοβουλία. Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή άτομο (11).

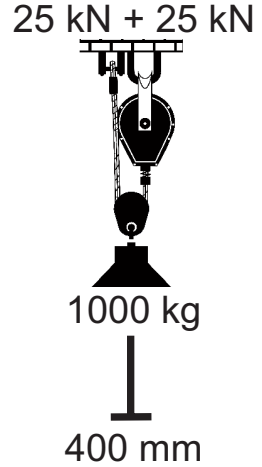


Φροντίδα και συντήρηση

1. Το συρματόσχοινο / ο ιμάντας πρέπει να τυλίγεται μόνο υπό φορτίο. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να τραβήξετε εντελώς έξω το συρματόσχοινο / τον ιμάντα και στη συνέχεια να το / τον αφήσετε, διότι το απότομο χτύπημα του αυτόματου ελατηριωτού άγκιστρου στη συσκευή μπορεί να προκαλέσει θραύση του ελατηρίου επαναφοράς.
2. Σε συσκευές, οι οποίες είναι συνεχώς εκτεθειμένες στα καιρικά φαινόμενα, συνιστάται να λιπαίνεται ελαφρά το συρματόσχοινο σε τακτά διαστήματα με λάδι χωρίς οξεία ή βαζελίνη (μόνο σε συρματόσχοινα).
3. Ο καθαρισμός των συσκευών με ιμάντα επιτρέπεται να γίνεται μόνο με σαπουνάδα, ποτέ με αραιωτικά κλπ.
4. Οι συσκευές ασφάλισης φορτίου πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος χωρίς σκόνες και λάδια, κατά προτίμηση στην παρεχόμενη θήκη.
Προσοχή, προσέξτε οπωσδήποτε!
5. Το στέγνωμα εξαρτημάτων, τα οποία κατά τον καθαρισμό ή τη χρήση τους έχουν υγρανθεί, επιτρέπεται να γίνεται μόνο με φυσικό τρόπο και όχι κοντά σε φωτιά ή άλλες πηγές θερμότητας.



Προσοχή: Μόνο για ειδικές συσκευές





Hersteller / Manufacturer:

IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de
kontakt@ikar-gmbh.de